

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

La fiesta de los andritxoles Un resplandor que no se apaga

Como todos los años, los andritxoles han observado la tradición, han respetado el hilo de la historia, celebrando una vez más, las fiestas de San Pedro. No importa demasiado que hayan sido más o menos brillantes. Lo esencial es que se mantenga íacólume su espíritu, este impulso misterioso que por lo menos una vez al año, reúne en la plaza histórica y secular, a las múltiples y esparcidas

ramas de las familias cuyo tronco común tiene sus hondas raíces, en el mismo suelo y en la misma tierra donde hoy florece y fructifica el alhendro.

Todos los pueblos de la Isla tienen su santo patrón y es en estos meses de verano cuando se van celebrando las típicas fiestas patronales. Pero es el caso que los andritxoles son siempre un poco distintos de los de-

más. El cuento del pleito al Sol, tiene su intención y su significado. No en vano el pueblo y su comarca, estuvieron por espacio de siglos enfeudados a la Baronia de los Obispos de Barcelona. Constituían sus moradores un islote económico-político-social en la misma Mallorca, con características especiales que le dieron a la comunidad una marcada fisonomía. Por esto a principios de siglo aun se decía con cierta sorna: ¿Eres mallorquín? No; soy andritxol!

Este es un tema fascinante porque con solo evocarlos cobran vida las peripecias múltiples y las vicisitudes, las luchas y trabajos que, a lo largo de los siglos, forjaron este carácter que no deja de ser mediterráneo por lo que tiene de luminoso, de individualista y un poco aventurero; que no vacila ante los obstáculos cuando se sueña con vellocinos de oro aunque a menudo el aureo brillo ha estado en la ilusión no en los resultados.

Las fiestas de San Pedro no son patronales. Nuestro buen Santo destronó al Patrón que, en un tiempo, fue San Bartolomé. Y es que San Pedro ha sido el protector de los marineros y pescadores y el mar fue siempre factor primordial de la economía andritxola.

Si tuviéramos que remontarnos al origen de los festejos en honor de San Pedro tendríamos que traspasar quizás, las fronteras de la historia pues acaso, con nombres diferentes, se vienen celebrando desde los tiempos más remotos. Lo cierto es que en el barrio de Palma conocido por es Puig de Sant Pere, sede del antiquísimo gremio de pescadores, al cual pertenecieron por muchos años los andritxoles, siempre dieron gran pompa a dicha fiesta. Y cuando en el último tercio del siglo XVII, se constituyó el gremio de pescadores de Andraig —como así se llamaba en documento suscrito por los pescadores y marineros en 1659, ante el escribano Guillermo Palmer "Paumé de Sa Torra"— los andritxoles quisieron superar a los "ciudadanos". De ahí viene la competencia que se entabló entre las fiestas de San Pedro, y las patronales. Y como la fuerza económica de pescadores y marineros era superior a la de los agricultores y mercaderes, la fiesta de las gentes de mar, terminó por imponerse.

Por cierto que existía una completa similitud entre las fiestas de San Pedro en el barrio de pescadores de Palma y en el del pueblo. Se cele-

braban procesiones con el Santo y el programa de festejos era casi igual. Tradicionales eran las carreras a pie, costumbre que según ciertos autores nos legaron los romanos. Lo más característico era el paseo callejero del toro, adornado con perifollos de papel de colores llamativos y chillones. ¿Era una fiesta o un rito? Teniendo en cuenta el contenido profundo y misterioso del toro en las culturas mediterráneas, el paseo del toro y su inmolación tenían un sentido mítico que ya se había perdido y que nos llegaba de las épocas paganas.

Las fiestas de San Pedro de nuestros días, tienen poco que ver con las de hace cincuenta años, porque el modernismo las ha cambiado. En realidad el tiempo se deja sentir. Los boleros las jotas que nos parecen muy antiguos, son bailes de ayer y pueden considerarse modernos en relación a las melodías y danzas que las precedieron. Lo importante es que se mantenga el espíritu secular de las fiestas de San Pedro, del

(Termina en la página siguiente)

Notre poete José Deyá, de Nantes, recoit le Prix des Poetes Bretons...

Voici l'extrait du Palmarès du CONCOURS DES POETES BRETONS 1967:

Concours ordinaires: Série classique —Mme Yvonne Robin, de Hede, obtient le prix.

Série libre —M. G. T. Pinot, de Vitre, un prix.

Mme. Jeanne Dutertre, de Rennes, Mention très honorable. M. Michel Le Huludut, de Nantes, Mention honorable.

Concours Edition—Le prix échoit à M. José Deyá, de Nantes, dont le recueil sera édité gratuitement.

Des Mentions très honorables ont été données à Mmes. Bordes, de Dinan, G. Gangor, du Morbihan, Baulaire, de Lanhelin; Mm. Richard, du Finistère, J. Rolland, de Savenay, C. Des Jamonieres, de St. Herblain.

Mentions d'honneur à Melle Ducleuziou, Mmes Crocq, de Rennes, et Baux, de Saint-Malo, M. Tuloup-Lorilleux, de Saint-Malo également.

Paris-Baleares est donc heureux de s'associer à la joie de tous ces lauréats, particulièrement à celle de leur dévoué et assidu collaborateur, M. José Deyá, de Nantes, originaire de Majorque, qui, selon la coutume est venu très jeune en France, y a travaillé dans les Fruits et Primeurs, s'y est fait une place, fondant un foyer, élevant quatre enfants, se retirant un jour des affaires et songeant à retourner au Pays Ancestral, afin d'y dormir son dernier sommeil... Il y a aussi en lui l'homme de la culture, qui veut laisser quelque chose à ses frères... Le mystique et le poète se rencontrent souvent dans un même homme: chez notre ami José Deyá, c'est par la poésie qu'il veut chanter Dieu, la Nature, l'Amour, la Vie et ses angossants mystères... D'autres le ont par la musique, la peinture, la sculpture, etc... Tous cependant n'ont qu'un but: connaître mieux... pour enseigner... faire réfléchir... épanouir l'homme, en l'aidant à réaliser son véritable destin... Tâche ingrate et souvent méprisée, surtout auprès de ceux qui ne veulent plus regarder en Dieu ou en eux même, car ils y trouveraient la condamnation d'une vie défigurée par l'égoïsme et les passions humaines...

Pour vous, Cher Ami et Collaborateur au P. B., continuez-nous votre dévouement, nous envoyant, au fur et à mesure que la Muse vous taquine... ou que la vision de notre monde vous inspire..., quelques pensées profondes, régénératrices de nos forces qui s'épuisent dans un combat par trop inégal... Maintenez-nous dans la foi, au Beau, au Bien, au Grand, à l'Infini... Gardez-nous dans la confiance en Dieu et en l'homme (digne de ce nom...), Faites trouver à notre amour les chemins de la charité et de la fraternité...

Joseph Ripoll

ESTIU

Mar endins
fan cucaveles
els dofins.

En el port
les barques,
en rapós,
cavilan
records.

Per dins
els rostolls
del cor
de l'illa
els nins
caçen grins.

Canta fort
la cigala
de la son.

El sol,
festiu,
per tot
llue i riu...
¡Es l'estiu!

Josep Reinés Reus

Memorias de un arraconense

Un hermano del señor Maura tenía en el barrio de la Calatrava una fábrica de curtidos, y le teníamos que montar una máquina pequeña de un solo cilindro. Un día que estábamos los tres ayudantes y el forjador en la fragua grande, forjando unas argollas para las obras del puerto de Palma desde la farola vieja hasta la nueva en la entrada del Puerto que tenía que servir para el amarre de los cabos de los buques. Aguardando que se calentara la barra en la fragua para llevarla sobre el yunque cantábamos:

Se llune, se prune
va vestide de dol;
se mare li pegue,
son pare nou vol.

Listos para poner la barra chispeante sobre el yunque, tank... tank, con los mandarrios nuestros, y tink con el martillo del forjador que nos marcaba donde teníamos que golpear fuerte; mientras blasfemaba y sudaba que era un contento. Las chispas daban contra los pantalones y camisas, semejantes a unos pordioseros de taller.

En estos momentos entraron en el taller unos señores, que por el acento pensé que eran de Andraitx. Nos dieron un saludo cordial diciendo que su deseo era que todo nos vaya bien.

—¿Y la máquina? preguntaron.

—Aquí está, dije yo.

Observáronla toda, como si fuera expertos, y se mancharon.

La fiesta de los andritxoles

(Viene de la página anterior)

amigo de los marinos, porque conservar una tradición bella y constructiva, es ir manteniendo la propia personalidad, es ir transmitiendo un bello legado de generación en generación.

Y hay que celebrar San Pedro cada año con un afán de superación e ingertando a la tradición sana, las modernas corrientes culturales y recreativas que tengan un valor auténtico.

San Pedro sigue siendo un nexo espiritual de los andritxoles, el hilo que nos une cualquiera que sea nuestra residencia, y el camino que cada año se ilumina para que volvamos a los lares pues como en el mito de Anteo, nos sentimos vigorizados al contacto de nuestro terruño.

No obstante, sentimos un temor vago para el futuro. Como decíamos, San Pedro se impuso no solo por un sentido religioso; sino también, por un factor económico. Por todo el tiempo que los andritxoles han tenido una marcada vocación por el mar, su hegemonía no ha podido estar amenazada. En la actualidad, es del turismo donde vienen los ingresos. Y los hijos de los marinos de antaño, pertenecen al complejo engranaje de la hostería. Y es Santa Marta patrona de los hosteleros.

Pero tiene que llover mucho aún para que se apague el resplandor de las llamas de las "festes" que por tanto tiempo iluminó la belleza de la garrida mujer andritxola.

Un Obrero

Apenas salidos vino hacia mí el señor Carbonell que cuidaba del taller, y me preguntó: —¿Conoce estos señores? Son de Andraitx. Hablando resultó que uno de ellos era D. Lorenzo Salvá "Boire" que había llegado de Cuba y se hablaba mucho de él tanto en Andraitx como en S'Arrocó. Se decía que era un gran cocinero y además un gran humanista defensor del humilde. Tenía un diploma de Honor que le fue otorgado en Cuba, en ocasión de un homenaje que le tributaron. Sería quizás el único andritxol laureado en aquellas tierras, y venía a esa, a fin de dedicarse a cortar pinos. Y ahora vamos a lo mío. Mi padre iba en aquel entonces de contra-maestre en el vapor "Unión" En aquel tiempo la carga era poca, y muy raro el pasaje. El capitán solo se le veía a bordo a la hora de salir el barco. Mi padre y el carpintero de ribera eran los únicos oficiales del vaporcito; y los periódicos al anunciar su salida, hablaban siempre del magnífico y veloz vapor "Unión", que era lo mejor que había.

Hace muchos años fui visitado por unos señores que buscaban la foto del buque, y no la pudieron encontrar en ningún sitio. Solo les pude ofrecer la foto de la tripulación en cubierta del mismo. Era la compañía transmediterránea que la buscaba a fin de tener completa la lista de todos los buques a vapor de la matrícula de Palma.

Con el magnífico vapor andaba un maquinista, rubio, con barba, muy elegante, con buena estatura. Mi padre lo admiraba por su inteligencia y sabiduría novelesca. Para él, todo el mundo era miniatura. En Palma los talleres de máquinas de "C'an Maneu" necesitaban un encargado de prestigio, y él ocupó el puesto. Más tarde se unió con un profesor de matemáticas, y abrieron en el "Pas

de se paie" un colegio para preparar para exámenes a los futuros maquinistas navales. En dicho colegio ingresamos seis; tres que ya sabíamos algo, y tres que lo ignoraban todo. Los que comprendíamos un poco de todo; pero nada referente a la manera de conducir y cuidar una máquina, ó una caldera de vapor. Después de varios meses sin aprender nada, al final de un día feliz un radio de luz iluminó su fascinante ideología, y nos dijo solemnemente: —Esta noche muchachos en lugar de clase iremos al cinematógrafo; que era un caserón de madera montado al lado del teatro Lírico que fue el primer cine mudo que hubo en Palma.

Nos pagó la entrada, y él se fue a hablar con D. Antonio Noé. Aquí hay que descubrirse amigos, porque D. Antonio Noé fue el primer maquinista del submarino Isaac Peral, todavía recuerdo con satisfacción, el orgullo que sentí al entablar en los días que siguieron, lazos de amistad con dicho señor. Era un hombre de buenos sentimientos, que quería ayudar a los pobres de espíritu, enseñándole de gratis, como lo hizo conmigo.

Nos pusimos de acuerdo sobre las horas de clase por las noches, y empezamos con D. Antonio muy atentos, escuchando sus amenas charlas, cuyas palabras íbamos recogiendo y que quedaban grabadas en el cerebro como si fueran discos de esperanza; tan grande era nuestro deseo de aprender lo que ignorábamos; ya que con su genio y expresión, aunque daba patente en todas las facetas, una mezcla de humos con sentimientos humanos, con maestría. Con este profesor sí que aprendimos. Nos explicó de paso, los errores y misterios del submarino que él había mandado, y cuya resonancia, llegó a ser universal.

✻

Hoy en el taller trabajamos de ayudantes de fundidores, por ahora no aprendemos más que ayudar con dulzura; sin ser responsables de nada. Solo hacerles comprender a los que mandan, que sean buenos; y a los buenos que sean simpáticos.

Entramos en el local negro de polvo, sin señales de vida ni telarañas; solo polvo y más polvo. Los fundidores andaban derechos con una mala camiseta hecha pedazos, un turbán en la cabeza y un pañuelo que parecía un collar; ya que con un poco de pañuelo que sobraba servía para limpiarse los ojos. Nosotros estábamos allí como negros dentro un túnel. Nada interesante aprendí que fuera notable para un maquinista, ahora que el trabajo de fundidor buen trabajo de dibujo lineado, de adorno de figura muy bonito, y bastante sucio.

Había una especie de recipiente cilíndrico, formado de ladrillos refractorios; allí dentro ardían y servían toda clase de hierros, lo mismo que un pequeño volcán en erupción por cuyo cráter en la parte superior salían las llamas enfurecidas por sus altas temperaturas. Cuando el aparato alcanzaba las calorías apetecidas, ya tenían de antemano niveladas las piezas que iban a fundir. También había unos baldes especiales que eran transportados por una barra larga de hierro por dos hombres, uno a cada lado del balde. En un momento dado se habría un orificio abajo del horno, al lado de los recipientes, que era un emplaste especial, con una barra de hierro cuya colada iba llenando los baldes, para vertirlos luego en el orificio de las piezas; en entre la colada y el otro para que cuyos orificios uno sirve para que salga el aire, a fin que la fundición salga perfecta.

En aquel tiempo que no usaban paños de guantes era un verdadero cautiverio, y si alguno lo hubiese probado, le hubieran hecho recordar que gato con guantes no pilla ratones; y teníamos que usar trapos de saco y gracias.

El lunes por la mañana nos presentamos un poco más curiosos, limpios y dignos personajes de los futuros maquinistas de rango español. Cuando una compañía naviera necesitaba un vapor, iban a comprarlo en Inglaterra, y como tenían que hacerle reparaciones la daban más barato. De regreso, se oía aquellos de satisfechos ¡Buena compra! Ahora eso sí, se daba algo a los maquinistas y fogoneros a fin que rescasen lo preciso para que funcionara, a base de mucha limpieza y esmero.

✻

—Buenos días.

—¿Qué pasa algo?

—Me parece que ayer el hermano del señor Maura les notificó que anulaba el contrato con la maquinista de vapor.

—Alguien le notificó sin duda, que estaba mal construido.

—Bueno, será ahora para D. Lorenzo Salvá Boire, que tenía encargada una parecida.

(Continuará).

A. Salvá

HOTEL CORMORAN

Première
catégorie

Plage de
Paguera
(Mallorca)



Piscine, jardins
Toutes les chambres avec salle de
bain et terrasse
particulière.
Possibilité logement familles
en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre
Reims — 51 - Tel. 47-54-04

S'ARRACÓ

ayer y hoy

Si bien el primer oratorio dedicado al Santo Cristo en nuestro valle fue construido en 1704, y el templo actual en 1742, fue tan solo en 1848 que quedó constituida la Vicaría de S'Arracó porque antes no existía el poblado, sino que había casas esparcidas por los alrededores donde se ven hoy en ruinas, siendo el primer vicario D. Pedro José Cruellas natural de Valldemosa.

Este hizo plantar árboles de adorno en la plaza del Santo Cristo y en el frontis de la iglesia, donde había ya dos almezcas casi centenarias.

En 1853, el pueblo obligó al propietario Pedro Pujol Perete a colocar en verano, todos los domingos y fiestas, un toldo ante el portal mayor para suplir el frondoso almezc que tenía a cubierto los feligreses de los ardorosos rayos del sol, y él se había considerado en derecho a poder arrancar.

Ese parece ser el primer turco de la historia local, el primero en ir en contra de los demás. Por lo menos el primero que menciona la historia. Pero ese fue castigado. No se puede decir otro tanto de los que siguieron.

El segundo almezc fue arrancado por orden del Ayuntamiento de Andraitx en 1901, cuando era primer teniente de alcalde, y por consiguiente alcalde pedáneo de S'Arracó D. Bartolomé Castell Mou. Sea dicho en verdad histórica, sin la menor malicia.

En 1872 los partidos políticos que luchaban a campo abierto en la vecina villa, llevaron la discordia en nuestro risueño valle, logrando dividir a las familias más opulentas que eran los dueños de los predios "Son Juan" y "Son Castell". Se discutía entonces el emplazamiento del cementerio nuevo. La totalidad del pueblo seguía a los propietarios de

"Son Juan" quienes querían que fuese en terrenos de "S'estret", mientras la familia de "Son Castell" influía para que se emplazara en el collado de la Palomera donde existe. El alcalde de Andraitx para vengarse de los arraconenses, quienes el año anterior, habían defendido la iglesia, en el oratorio de San Telmo, el día de "Pan Caritat", cuando dicho alcalde había arrebatado de manos del sacristán, las limosnas recojidas mientras se celebraba la misa; escogió la Palomera. Y fue así, que el día de la inauguración, dicho cementerio fue bendecido por un cura venido de Andraitx para ello, en la más completa indiferencia, sin la presencia de tan siquiera una sola persona por curiosidad.

Pero de eso no hemos de reír, quienes no hemos sabido nunca más unirnos. Yo recuerdo una conferencia dada en el salón de la Sociedad "Los Amigos del Pueblo" sobre la vida de las abejas, por el carpintero en paz descansa D. Antonio Simó Jau-moya; mientras ciertos socios de la misma, preparaban su disolución para repartirse los cuadros que adornaban las paredes. Oímos a uno que decía: —Conviene esperar que se despunten unos cuantos; cuando menos seremos, más nos tocará a cada uno.

Más tarde, mientras unos ensayaban la próxima comedia bajo la dirección experta de D. Antonio Salvá Rodella, había también quienes pregonaban la disolución de la "agrupación teatral arraconense" a fin de repartirse el material; llevándose uno solo, toda la sillería.

Y no hablaremos de aquella carnavalesca encerrada indigna de un pueblo civilizado, que los llamados blancos, ofrecieron a los llamados negros, cuando nuestro pueblo era un municipio independiente, porque lo recordamos todos como si fuera ayer mismo. Y ¿quién no recuerda el asunto de la trilladora? Así que los que recojieron firmas y las presentaron en contra de la calle Francisco Vich, no inventaron nada; no hicieron más que continuar la tradición. Ir deshaciendo lo que otro hace, enfrentándose con los sentimientos de la mayoría.

Pero gracias a Dios, no ha sido todo malo en nuestra historia. Dice el reverendo D. Juan Bautista Enseñat —el rector Juanillo que tuvimos en S'Arracó y que recompensamos tan mal amigos; y a quién Andraitx dedica estos días una calle— en su "Historia de la Baronía", de donde hemos sacado la mayoría de los datos expuestos; que en 1851 se hicieron construir y colocar junto a las gradas del prebistero, unos bancos distinguidos y reservados a los propietarios yue tenían tratamiento de honores, amos, que se reunían todos los domingos y fiestas en la vicaría, bajo la presidencia del vicario para comunicarse impresiones y tratar amistosamente de lo que convenía para el bien de los feligreses, donde se dirimían por consejo sin pleitos, las diferencias que ha-



Plaza de S'Arracó y Pozo de la misma, en su estado actual.
(Foto Juan Juan)

bía entre los vecinos. En 1853 la junta de estos hombres logró del Ayuntamiento de Andraitx, se abriera la primera carretera que permitió ir a Palma decentemente, aumentando así el valor de las tierras. El primero que llevó un carro para comerciar fue D. Antonio Bosch Monjo.

Fue esa comisión la que castigó al propietario Pedro Pujol Perete, por el arranque del primer almezc.

A esos hombres que se reunían en pro del bienestar general, se les debe, apoyados que fueron por el sacerdote suplente D. José Pascual, quien organizó la suscripción pública, la construcción en 1872 del puente de "Sa Capella" que permitió unir S'Arracó d'amunt con S'Arracó d'avall. A dicha suscripción participaron muchos andraitxoles, siendo un éxito total. El Ayuntamiento no tuvo que pagar nada. Bien sabido es, que los Ayuntamientos en este término municipal fueron siempre pobres.

Que lástima que se perdiera tan grata tradición, que no podamos reunirnos hoy en las mismas condiciones para el bien de todos. Pero queridos amigos, ¿y por qué no lo probamos?

Podríamos intentar darle una solución al problema del piso del puente de Sa Capella que en buen mal estado se encuentra, desde la reconstrucción del mismo; se podría tratar también de la demolición de la plaza de abastos que es un estorbo permanente é inútil; visto que alguien al cerrarla con candado la convirtió en su propiedad personal; podríamos hablar de asfaltar la plaza de Toledo; la del general Weyler y sus contornos que buena falta les hace; cosas que deberíamos cuidar con esmero, visto que son el centro de nuestro pueblo.

Podríamos dialogar, cambiar impresiones, que de la discusión sale la luz; y de nuestra voluntad común podrían salir muchas cosas buenas. Y hablaríamos de darles a nuestras calles el nombre de paisanos nuestros. Eso se ha hecho en todos los pueblos de la isla, incluso en Andraitx. ¿Os habeis fijado?. Tenemos una calle de la industria, sin industria; una calle del comercio, sin comercios; una calle molinos, que a los molinos no ha llegado ni llegará nunca; una calle del Puerto, que al puerto tampoco llegará; una calle del

jardín, donde no hay ni tan siquiera flores; y nada diremos de la calle del Porvenir, porque podría ser la del Paraiso, si intentáramos los vecinos del pueblo, dialogar juntos.

¿Somos acaso peores, que los arraconenses del siglo pasado?

Que vivimos más desahogadamente, no cabe duda. La evolución ha sido grande en un siglo. Pero tened presente amigos que las riquezas por sí solas no acreditan ni aumentan la gloria de ningún pueblo, si no se distingue éste por su ilustración, sus obras benéficas, su ayuda al prójimo y su honradez. El dinero solo es útil cuando ayuda a hacernos felices proporcionándonos satisfacciones y alegrías. Pero no permitir jamás que el culto del dinero, nos convierta en sus esclavos.

Por otra parte, digamos que lo peor que puede hacer un hombre, es irse a la villa vecina, a contar chinitas sobre sus convecinos; intentando engañar a quienes tienen la debilidad de escucharle. Porque si decía la verdad, eso sería sin importancia.

La verdad es que D. Francisco Vich, el paladín de la amistad entre Baleáricos, de la ayuda a los necesitados, no dejó nunca de ser español. Se vanagloriaba precisamente de serlo y llevaba siempre un mostachón de la bandera española en el parabrisas de su coche, como lo llevan los coches oficiales del Estado Español; llevando además para hacer patente su origen, el escudo mallorquín, confeccionado por "Los Cadets de Mallorca", a la luna trasera.

Esas cosas no se invantan amigos, hay que haberlas vivido.

Además, eso se puede comprobar. Yo me ofrezco a quitar dudas. Pues entonces ¿qué esperamos a reunirnos?

El Salón Parroquial nos espera.

Antes de entrar en él, quitemos de nuestra mente, todo cuanto nos pueda dividir; pensando tan solo, en lo que pueda unirnos. Y no olvidemos, que en ese pueblo, donde casi todos somos primos, las divergencias que son moneda corriente, no deberían de existir.

Ramón Alemany



Actualidad arraconense

¡Albricias! S'Arracó A rectificar tocan

Nuestro agradecimiento a don Bartolomé Bosch

No creemos en esta ocasión, haber sufrido grave error en la preponderación del manifiesto calificativo. Gustamos de vez en cuando, ensalzar, y cantar nuestras alabanzas respecto a los demás, y, expandirles por todo el ámbito arraconense.

En algunas ocasiones, y sin más remedio, enseñamos también el plumero, circunstancia esta, muy aconsejable e indicada para ocasiones propicias tal como la presente. Suponemos con certeza, es decir, ni por una sola vez, daremos en el blanco de la diana. De ahí, se formularán conjeturas, se suscitarán cabalas, pero quien sabe si de tantas veces de ir el cantarillo a la fuente, se...

No crean nuestros lectores, que al haber pretendido cambiar de tema a lo concerniente a la cuestión debatida por espacio de meses, sin mediar acuerdo entre nuestras pretensiones, y la irrevocable postura de nuestros entrañables amigos de aquella inolvidable barriada de nuestros anhelos. No crean, que hayamos desistido de ello. Tiempo habrá, y, lo que te rondaré morena.

Sería tal vez más entretenido, más bonito si cabe, irmiscuirnos en otros temas también de actualidad, como por ejemplo: tomar cartas en el asunto de la simple vocal "i" actualmente en litigio. Pero nosotros, somos profanos en la materia, y por lo tanto, nos mantenemos calladitos como los buenos. Seguimos con enorme interés pero, con el firme propósito de no decir ni (pío). Todo cuanto acontece en torno a la simpática polémica, por cierto bastante enraizada, nos hace prever unendiado cariz, cuyo, de día en día va tomando cuerpo. Dios quiera que las proporciones no vayan incrementándose, si bien las increpacias de parte, podrían ser motivo de culminarse al rojo vivo.

Preguntaba uno al otro:

¿I ahón vas,
A Andráitx.
¿Andratx? No heíá féina.
Per aixó heí vátg.

En cambio en nuestra casita, es decir; en S'Arracó, las cosas parecen a primera vista de más fácil arreglo. Ahora, no digamos, las hay que también tienen su monda. Ya ven por ejemplo que fácil. Hemos debatido con tenacidad, con espíritu de com-

preensión, con gana y euforia, entusiasmo y amor propio. Todo por amor al prójimo, y nada se habrá conseguido. Pero de ninguna manera "vendidos". En verdad, tiene su fundamento aquel pasaje evangélico. Si te pegan en una mejilla, dale la otra para que en ella te peguen. Si el rectificar es de sabios, también sería de sabia justicia el rectificar la empedernida y contumaz posición que nada dice en favor de nuestras honorables acciones. Sería eso más aceptable, que discernir con fijeza, de si nos falta la "i", o si nos sobra el punto.

En el transcurso de varios años, como recordarán Vds. y, en estas mismas columnas, dedicábamos un sentido comentario a nuestros pozos de agua públicos. Tales, como: Pou d'en Dames; Pou de Sa Plasse; y Pou de Ca Na Rossa. Hoy, nos ratificamos de igual manera en lo dicho, tal como lo suscribíamos en aquel tiempo antañón. Decíamos que en S'Arracó, teníamos tres pozos de agua públicos, como tres "monumentos" erigidos, sin saber a nombre de quien. El imperativo que nos llevaba de la mano en aquel entonces, no era otro, sino el de conseguir a que se borrara el mal efecto contraproducente debido al mal funcionamiento de su mecanismo, por cuyo motivo su inoperancia se hacía más factible y pronunciada, habida cuenta de que los tres pozos, se hallan ubicados en la médula de las principales vías arraconenses. Su inoperancia repetimos, era el factor primordial causa de una preocupación desconcertante, cuya reparación, era presagio y deseo palpante de un inmediato arreglo. El aspecto deplorable de los pozos, al desistirse a ofrecernos sus primicias negándonos incluso el agua, elemento indispensable en nuestras necesidades, y, la de cuantos transitaban por aquellos lugares contemplando atónitos el abundante caudal que de allí manaba, y que tal vez por motivos de abandono no compensaba un servicio tan necesario como suponía el de saciar y mitigar la sed abrasadora, de cuanto ser moviente, o animalito que por allí circundaba. De igual manera, se hubiera saciado cualquier sediento bienaventurado.

Las alarmantes sequías consecuentes de los efectos de la canícula, y, sus duros rigores a que estamos sometidos, y, ante la preventiva impasibilidad al observar el bajo nivel, propio de la época, que experimentan nuestras cisternas. Por tal motivo, se hace más patente a que nos mantegamos en vilo, y la llamada avizora lanzada a los cuatro vientos desde hace tiempo, tenga por lo menos ahora su resonancia efectiva. Lo que fue inoperancia y estancamiento de un estimable caudal de agua, sea en adelante trastocado y beneficioso para toda la vecindad arraconense, y no mera ostentación de una lamen-

table realización devenida en obra muerta.

En cierta ocasión, sugerimos a la comunidad de vecinos del Pou d'en Dames, y de aquel contorno, cuyos vecinos, sienten predilección por lo suyo, y hacen ostentación portentosa como lo hace el nombre de su calle. La idea, de que se hicieran suya, la restauración o reparación de la bomba de agua, y se extremaran las debidas precauciones en evitación de la posible desgracia, es decir; por lo menos se cerrara la puerta. Si en principio creíamos que las anomalías apuntadas en la calle eran muy dignas de tenerse en cuenta, y clamaban urgente restitución, dado los beneficios que ello supone a todos los usuarios. Por otra parte se ha visto, el menosprecio y desconsideración habida por las cositas de esta calle. El nombre de la calle, por ahora, no ha revalorizado ni su continuidad, ni su apelativo. Esperemos pues, que su nombre, juegue también un importante papel en consonancia a ese "porvenir" que por ahora más bien (privativo) no se muestra del todo claro. Es verdad que, L'Abito, non fai il mónaco. El vestido, no hace el fraile.

Demos pues con nuestra más expresiva voz de júbilo y de reconocimiento agradecimiento, las plausibles y merecedoras gracias, a toda la Corporación Municipal, y muy en particular, a nuestro edil, Alcalde pedáneo de S'Arracó, digno representante en el Consistorio, don Bartolomé Bosch.

Los pozos d'en Dames, y de Ca Ne Rossa, tocaron ya a su punto final. Meticulosa y concienzuda reparación, les fue prodigada a dichos pozos de agua públicos.

Desde su total desmantelamiento en su mecanismo interior, hasta el último detalle en pulcritud y embellecimiento, ha sido la pauta señalada y llevada a efecto con toda escrupulosidad. Congratulémonos de esta importante mejora que se nos acaba de realizar, esperando sea esta la continuidad de algunas otras que por el tiempo no se hagan demorar.

¡Pobre pouet de Sa Plasse!
monument desconegut,
domés tens un cucó d'aigo
des cap-rec quant ha plogút.

Señó Batle, S'Arracó;
aquést poblet tant petit,
li está molt agrahít
de la seva atanció.

Si heí possas un "lletrerét"
prohibint ferhí bugade,
l'heuria ben acertade.
Perque en ferhí sa abeurade,
no fés gust de llexivét.

Amb aixó d'es "lletreréts"
n'hiá dos dins un carré,
i hare que vengui es tarcé
digaume com ne sortim;
sempre heurem d'está lletjint
en mallorquí; i, forasté.

Jo no vui gastá més bromas
an als amics reconés.
Nom faltaria res més
que'n fessan corra s'es pomas.
Juan Verda

Orenella

Pel blau cel
l'oronella
va i ve.

Feliç, lliure,
vola i crida.

Vida bella,
—¡bella vida!—,
la que te.

¡Com em plauria
ser oronella
i viure
tant lliure
com ella!

Josep Reinés Reus

DATTES - MUSCADES
FIGUES - FRUITS SECS
PRUNEAUX de CALIFORNIE



LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8^e) - 13
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

Telegrammes:

TEL.: 77-27-95

TELEX: 41.872

MICASAR

77-81-90

Marseille 13

Avez-vous réglé

votre cotisation ?

Ecos
de Mallorca

Por JOSE REINES REUS
(Medalla Cervantes de
"Les Cadets de Majorca").

Calle Francisco Vich

MALLORCA el Verano y el Turismo



En Mallorca, nuestra privilegiada isla, el Verano y el Turismo se abrazan fuertemente y se dan, con todo afecto, simpatía y cordialidad, el fraternal ósculo de la paz y de la convivencia cosmopolita.

Y con más razón en este año de 1967, proclamado el Año del Turismo Internacional.

De ahí, que no sea aventurado decir que nuestra bella "Roqueta" es la O. N. U. del antes mencionado Turismo Internacional.

Efectivamente aquí, en Mallorca, viven y conviven, en paz y armonía todas las razas del mundo. Y viven y conviven sin discriminaciones, hermanados como Dios manda, yendo y viniendo libremente y, también, libremente tomando el sol, soñando, descansando...

Y, ¡oh, maravilla de maravillas! todos se marchan contentos y con ganas de volver. ¿Por qué? sencillamente, porque aquí, en Mallorca, encuentran lo que buscan y anhelan y que tal vez les es negado en sus países de origen: amabilidad, paz, comprensión, sol, belleza...

O sea: que Mallorca hace el oficio de Paraíso Terrenal. Ese Paraíso, que un día el hombre perdió y que ahora, tras muchos siglos de ir en su busca, ha vuelto de nuevo a encontrar con gran satisfacción y gozoso júbilo.

Y este Paraíso reencontrado, tiene un nombre: ¡Mallorca!

Es por esto, y por otras muchas razones, entre ellas los precios, verdaderamente al alcance de todos los bolsillos, que, en verano, el turismo del orbe entero se vuelca en nuestra maravillosa y privilegiada isla para disfrutar de la manera más estupenda sus dilatadas o cortas vacaciones.

Verdaderamente, Mallorca es un regalo de Dios, como ya hemos dicho otras muchas veces. Y así lo entienden y proclaman los que la visitan, desde el más encopetado personaje al más humilde y anónimo de los mortales.

Por eso, también, cabe decir que Mallorca es la Sirena del siglo XX: sirena, que con sus muchos atractivos, atrae a los turistas de nuestro planeta. Y no solamente los atrae, sino que también los cautiva, ya que una vez conocida, no puede ser ya jamás olvidada.

Mallorca, aunque pequeña en extensión material, es tal vez la más grande isla del mundo por lo que atañe a su población espiritual, ya que los mallorquines por adopción y por devoción se cuentan por millones.

Y aunque vivan alejados de ella, en los más remotos y dispares lugares del mundo, por lo menos un cachito de su corazón siempre lo tienen veraneando en Mallorca.

Lo dicho, y creo que con razón: Mallorca es la O. N. U. del Turismo Internacional.

I, ¡ojalá pueda serlo por muchos años!

En este mundo estamos solo de paso, y creemos no obstante que dicho paso, será una eternidad. Vivimos todos equivocados, puesto que cuando más creemos encontrar la solución de nuestro anhelo, el mañana nos lo desvanece.

De polvo venimos, y al polvo volvemos.

Si pensamos en lo poco que somos, seremos buenos caritativos, humildes, amaremos a nuestro prójimo, como deseamos ser apreciados por él. Y dejaremos atrás, muy atrás, la impresión personal que nos incita a creernos más que aquél. Perdonaremos a quienes nos hayan ofendido, y alejaremos de nuestra mente el odio y las riñas.

Al ser buenos ayudaremos a los peores a imitarnos y todo será hermandad, alegría, justicia. Si nuestra honestidad es acrisolada, si ponemos siempre la verdad por encima de todo, reconoceremos que hay entre nosotros quien se merece un punto de honor; porque ha sabido, o tenido ocasión de ganárselo. Hombres más o menos célebres, los hay en todo pueblo, y no todos podemos igualarlos. Es justo reconocerlo, y hacerlo patente; ya que así nos elevamos a nosotros mismos, porque nos acercamos al héroe. Al revés sería si nos alejamos de él, si le criticáramos, si intentáramos rebajarle, negando sus méritos. La verdad es clara, evidente, y contra ella nada podemos.

En nuestro pueblo con ser pequeño hemos tenido, y tenemos aún, vecinos que se merecen un homenaje de honor, porque se lo han ganado. Porque a veces los extranjeros se lo han concedido ya. Y entonces amigos, tan malos seremos ¿qué negaremos ese honor a quienes se lo merecen? Eso se lleva en sí, tan impregnado en sí mismo, que es imposible quitárselo. Pretendemos acaso dar a entender a los demás pueblos que no sabemos apreciar las cosas, ¿qué vivimos atrasados?.

En el "Puig d'en Farinete" se levanta ahora un magnífico mirador que conmemora el nombre de D. Gabriel Font que todos conocimos, y que tanto se desveló para llevar turistas a nuestra costa, a nuestro San Telmo.

Cuando ves eso amigo lector, ¿no

te parece qué tuvieron buena idea quienes pensaron en darle el nombre de una calle del pueblo, al que fue un entrañable amigo D. Francisco Vich Palmer? I si te parece mal la calle escogida, propones otro; que al fin y al cabo lo mismo da.

Pero no intentas nunca quitarle a un hombre lo suyo. No despreciarlo. No decir jamás que nada hizo, cuando generalmente, se ignora precisamente lo que hizo. Era condecorado por el gobierno francés. Por algo sería ¿no? Era consejero de la Cámara Oficial de Comercio de España en París. Logró agrupar en una sociedad que le sobre-vive, a tres mil familias, que sin él, estarían todavía reñidos entre sí.

Y creó un periódico, éste que estás leyendo amigo, y que muchos esperan con fervor en este pueblo, sin estar suscritos, deseando que desaparezca; porque parece les pesa tener que pensar que a él se lo deben.

Negar esas verdades, equivale a decir que no existen ni el sol ni la luna.

Olvidemos los rencores amigos, pensemos en lo justo, obremos en hombres libres y buenos. Demos al César lo que es del César, ya nuestro compatriota D. Francisco Vich, el nombre de una de nuestras calles.

Antonio Vich

Quan dorm

Quan dorm som el rei del món
i em sent lliscant per planades
d'herbes i flors delicades
i ma vida vaga es fon
amb llur floire de dolcesa.
Es visió d'un més enllà,
de la pau que ha de arribar
o retorn a la infantesa?
No ho sé però quan estic
fatigat per creus i dol,
ansiós esper el consol
d'aquell regne de la nit

✱

I sempre som rei del món
quan dorm i no pas cap ànsia,
i això me dona constància
per'nar campant cada jorn

Miquel Arca

Prop de la mar

Sempre és verd
sempre és blava
el pi
i la mar.

Ma infància
hi jugava;
ara hi venc
per gemegar...

✱

Els cactus beuen brisa
prop de la mar...
Ells tenen pau llarga
a través d'estius
a través d'hiverns
—com que no volen pensar...—

Miquel Arca

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan 66

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Prés des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1er)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORÉ ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

ETAPLES

Importation - Exportation - Commission
Fruits et primeurs en Gros
Antoine FERRA
R. du Gén. Obert - ETAPLES - 62.

LYON

RESTAURANT "LA GROTTÉ"

Gabriel Martí, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)
Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-28

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 27-29

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

PARIS

* Notre meilleur souvenir et nos sincères amitiés accompagnent notre ami M. Georges Ribes accompagné de sa mère née Maria Llabrés, qui se reposent à Sölller, nos souhaits d'agréable séjour et bon retour.

AGEN

* C'est un immense chagrin qui a brutalement frappé la famille Porcel restaurateurs très connue et estimés dans notre ville. En effet notre très cher ami M. Georges Porcel est décédé, à peine franchi le cap de la cinquantaine à l'âge où certains refont une seconde jeunesse. Originaire de S'Arracó il avait travaillé de nombreuses années à Grenoble, avant de venir s'installer ici. La vie fut assez dure pour lui, il eût beaucoup de peine à se créer une place au

soleil tous en élevant ses quatre enfants, et c'est au moment où il pouvait en fin! se payer un peu de bon temps qu'il fut terrassé par la maladie qui l'emporta.

Une foule nombreuse assista à la céré monie d'inhumation, preuve évidente de l'estime et de l'amitié dont il jouissait dans notre ville.

A sa femme éplorée, à ses enfants, et en général à toute sa famille, "Paris-Baleares" offre le témoignage de sa profonde tristesse et les assure de son amitié sincère.

ARLES

* Comme tous les ans, la famille Arbona-Ripoll projette de prendre un repos bien mérité à C'an Borino, de Deyá. Encore quelques semaines et se sera la détente!... Nous leur souhaitons un bon séjour, d'autant plus que cette année ils espèrent se retrouver sur la terre ancestrale avec M. l'Abbé Joseph Ripoll Colom leur cousin. Ce sera aussi un bon repos pour notre Secrétaire Général, qui aspire à quelques semaines de tranquillité dans le grand calme de la montagne "deyenenca", afin de retrouver un équilibre et des forces perdues par les longs mois de maladie et d'épreuve par lesquels il vient de passer.

AUDINCOURT

* Nos amitiés et pensées émues accompagnent nos chers amis M. José Llaneras et madame née Madeleine Llaneras Bauzá, qui sont à Sölller pour quelques mois, nous leur souhaitons bien de la soie et bon retour.

BAYEUX

* Le dimanche 4 Juin dernier, par un beau jour ensoleillé, Michel, Patrick et Véronique Pujol, enfants de M. et Mme. Bernard Pujol (Caen-la Guerinière) ont fait leur première communion, privée. Pour cette cérémonie la famille Pujol Chesnel était réunie au grand complet. Mme. Marinette Pujol, tante et marraine; Mr. Barthélemy Pujol étaient venus spécialement de Paris, afin d'assister à la cérémonie religieuse et au repas qui suivit et rassembla un bon nombre de membres et d'amis des deux familles. Dans l'après-midi on visita le musée municipal qui garde précieusement les fameuses tapisseries de la Reine Mathilde universellement connues.

BORDEAUX

* Souhaits de bon retour et amitiés à M. Michel Nort et Madame, née Catherine Gamundi, qui avec leur fils François sont revenus de leurs vacances à Majorque.

BOURG - EN - BRESSE

* A nos amis Claude Arbona et Dominique Pion, qui se promènent à Majorque, nous souhaitons bien de la joie et bon retour.

CLERMOND - FERRAND

* Souhaits de belles vacances et bon retour à madame Arbona, née Pujol, ainsi qu'à sa fille Bernadette, épouse Morell, qui avec la charmante Christine Isabelle sont en vacances à Majorque.

EPINAL

* Meilleurs souhaits d'agréable séjour et bon retour, à madame veuve Colomar née Rose Porcel, qui avec sa mère et sa petite nièce, est en vacances à Andraitx.

LE HAVRE

* Notre Secrétaire Général, l'abbé Joseph Ripoll a quitté Tancarville, pour Palma de Majorque, où il se rend dans sa famille, afin d'y retrouver équilibre, calme et forces nouvelles, après les longs mois d'épreuves et de deuil par lesquels il vient de passer. Il partagera ses jours entre C'an Pabo, propriété maternelle... et C'an Borino, propriété paternelle. Il en profitera pour rendre visite aux autres membres de sa famille à Valldemosa, Sölller, Fornalutx sans oublier les nombreux amis de Palma, S'Arracó, San Telmo, Porto Cristo, C'an Picafort, etc. Cela n'ira peut-être pas sans quelque fatigue! hélas!... mais quand même le changement d'air et l'abandon de tout souci compenseront bien tous ces efforts en perspective! Et puis, "a la gracie de Deu!... Si Deu ho vol bé, tot se fera i tot hom en sera



MARSEILLE - PALMA

DEPART TOUS LES SAMEDIS

ET TOUS LES MARDIS et SAMEDIS
(au 25 Juin à fin Septembre)

PALMA - MARSEILLE

DEPART TOUS LES SAMEDIS

ET TOUS LES JEUDIS et DIMANCHES
(au 25 Juin à fin Septembre)

PASSAGERS - VOITURES ET BATEAUX

CIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION. 1. La Canebière. MARSEILLE

1, La Canebière - MARSEILLE - 13

AGENCE DE PARIS. 1, rue Scribe

PALMA. AGENCIA SCHEMBRI. 19, Avda. Antonio Maura.

content!..." D'autant plus que, cette année, "el tio Ramón..." 79 ans, sera du voyage! que de changements trouvera-t-il! son dernier voyage remonte à 1929... Nous en reparlerons.

* Mr. et Mme. Monpion viennent de rentrer au Havre, après avoir passé de bonnes et longues vacances à Santa Ponsa. Nous avons été contents de les retrouver parmi nous et... de recauser du pays...

* Mr. et Mme. Roger Leger, Commerçants en Fruits et Primeurs, accompagnés de leurs enfants, ont, cette année encore, passé leurs congés à Santa Ponsa. Ils sont revenus enchantés: ayant trouvé la plage, le climat et le séjour parmi les plus merveilleux de leurs souvenirs de vacances... Il faudra y retourner l'an prochain!

* M. et Mme. Jean Bauzá rentrent enchantés de leurs vacances passées à Sölller. Ils en ont profité largement auprès de leurs familiers et de leurs nombreux amis. Hélas! ces jours ensoleillés passent plus vite que les jours capricieux de notre plantureuse et généreuse Normandie... On ne peut tout avoir!...

* Mr. et Mme. Juan Flexas et leur fille ont passé de très bonnes vacances à S'Arracó, où ils ont joui d'un temps magnifique qui leur a permis de multiples baignades à San Telmo. Hélas! ce ne sera pas le même soleil au dessus de la rue de Turenne... ni la même ambiance au "Restaurant de la Frégate" Cependant sa réouverture s'annonce prochaine... et la fidèle clientèle s'en réjouit déjà...

* Nous avons eu le grand plaisir de revoir parmi nous Joachim Marqués et son épouse venus de S'Arracó pour affaires... Nous leur souhaitons d'en avoir fait de très bonnes et espérons qu'ils resteront quelques temps avec nous et leurs nombreux familiers et amis...

* Les bien sincères condoléances des Cadets de la Colonie Havraise à M. et Mme. Guy Alcover, et à leur famille éprouvée, à l'occasion du deuil qui vient de les atteindre, en la personne de leur père, Mr. Pierre Henryon, décédé au Havre au début de Juin dernier. Paris-Baleares joint ses sentiments de sympathie à ceux des nombreux amis de la famille si douloureusement meurtrie dans ses affections!

* Comme tous les ans, M. et Mme. Guillaume Mir, et leurs filles Anna et Rose Marie, se préparent à aller passer quelque temps "una temporada..." à Palma, chez leurs parents: M. et Mme. Colomar, et chez leurs nombreux amis. Bon congé!...

* M. et Mme. Benoit Ripoll, et leurs enfants: Benoit et Maggy, se préparent à aller passer le mois d'août à Sölller, où les attendent le calme et le repos des Iles "du Calme et de la Beauté..." Nous leur souhaitons un bon repos et un bon séjour. Surtout après une longue année de travail et de soucis. Hélas! qui n'a les siens... Espérons qu'ils nous reviendront reposés et confiants pour une nouvelle étape...

* Mme Vve. Gilles et sa soeur, de Bolbec, sont rentrées de Palma de Majorque, après un agréable séjour

de vacances en famille et près de fidèles amis. Nous avons été contents de les retrouver parmi nous.

M. G.

LORIENT

* Pour Conserver les bonnes habitudes nos chers amis M. et Madame Georges Alemany sont allés passer leurs vacances à Majorque.

A peu après à la même époque nos bons amis M. et Mme. Paul Soeur, se trouvaient également à Majorque, et entre amis le temps passait plus vite. Les vacances passent vite hélas! et chacun a repris le collier pour onze mois.

LYON

* Notre meilleur souvenir amitiés sincères, et souhaits de bon retour à nos amis M. et Mme. Anselme Flexas qui passeront tout le mois en cour à San Telmo où poissons seront bien de se Méfier.

MARSEILLE

* Nos sincères amitiés et souhaits de bon retour accompagnent madame Mas née Madeleine Miquel qui avec sa fille, la charmante Paulette, est en vacances aux Baleares.

NANCY

* Amitiés et souhaits de bon retour à notre ami M. Jean Rullán qui a repris son travail après quelques semaines de repos bien mérité à Majorque.

* Madame Cañellas née Antoinette Coll, son fils André, et la charmante Bonaventure Rullán Triás, sont repartis pour Sölller après un agréable séjour, la tête pleine de souvenirs.

* Souhaits de belles vacances et heureux retour à nos chers amis M. et Mme. Louis Magraner, qui accompagnés de leur fille Anne Marie sont au repos à Sölller; accompagnés de leur ami M. Sebastián Oliver.

* Sincères amitiés et souhaits de bon retour à nos bons amis M. et Mme. François Puig qui sont en vacances à Majorque avec leurs enfants François, André, Mathieu et Pierre.

La soeur de madame Puig, née Thérèse Colom, ainsi que ses enfants Marie Françoise et Jean, sont également du voyage.

PERTUIS

* Ce fut une bien belle fête le jour de la communion solennelle de la charmante Marie Jeanne Palmer, fille de nos amis M. et Mme. Mathias Palmer, où toute la famille fut plongée dans la joie, un magnifique banquet fut servi aux nombreux invités et des centaines de photos illustreront désormais l'album de famille.

* Notre ami M. Antoine Alemany gendre de M. et Mme. Jean Palmer, a subi dans une clinique de la ville, une délicate opération, dans son malheur, il a eu la satisfaction d'avoir près de lui son frère Jean et sa mère, venus spécialement de S'Arracó. Nous lui souhaitons une guérison rapide, et lui adressons nos sincères amitiés.

* Après un séjour de près de deux mois, madame Jeanne Marie Palmer, Mère de madame Mathias Palmer, est retournée à S'Arracó.

REIMS

* Nous apprenons les fiançailles, célébrées au Puerto de Andraitx, de Francisca Bosch Covas, fille de Monsieur et madame Lorenzo Bosch, propriétaires associés de la "Brasserie "la Lorraine de Reims" avec Monsieur Pedro Sanchez del Monte. Le mariage est fixé au prochain mois de septembre.

ROUEN

* Le 24 juin dernier ce fut une bien grande joie pour madame veuve Alemany, née Palmer hotelière dans notre ville, ainsi que pour toute la famille.

En effet, nous avons assisté ce jour-là au mariage de ses deux fils, Raymond docteur en médecine et Marc. Le premier a épousé mademoiselle Clotilde Barbot, et le second mademoiselle Michelle Barré.

La double cérémonie eut lieu devant une foule nombreuse de parents et amis, parmi lesquels de nombreux Cadets, non seulement de Rouen, mais venus d'un peu partout en France, et même de S'Arracó.

Ensuite, un superbe banquet fut

servi aux invités dans un select hotel de la ville. Puis pendant que les réjouissances se déroulaient dans une chaude ambiance de joie, les deux nouveaux couples partirent en voyage de noces, vers tout le bonheur que nous leur souhaitons.

SAINT - NAZAIRE

* Après un bon mois de vacances passées à Majorque, c'est avec plaisir que nous avons serré la main à nos amis M. et Mme. Marc Alemany, tout bronzés par le soleil.

* Bon voyage et amitiés à mademoiselle Catherine Pujol qui est repartie pour S'Arracó.

TAHON LES VOSGES

* A notre cher ami M. François Lladó qui se trouve en vacances à Sölller, nous lui souhaitons bien de la joie, et bon retour.

VIERZON

* Souhaits de bon retour et amitiés sincères à nos amis M. et Mme. Jacques Colom, qui avec leur cher petit Bruno et madame Reymonde Colinet, sont revenus de leurs vacances à Majorque.

Vérité et vérité...

LA VERITE

c'est d'être avec CEUX QUI SOUFFRENT...
c'est de pleurer avec CEUX QUI PLEURENT...
c'est de trouver sa joie à SOULAGER UNE SOUFFRANCE...
c'est de se REFUSER A CHANTER ET A RIRE
pendant que d'autres pleurent...
c'est d'OUVRIER LES YEUX SUR L'INFINIE MISERE DES HOMMES
et de s'y attaquer à plein coeur...
c'est la PEINE D'AUTRUI PARTAGEE...
c'est la CROIX D'UN AUTRE, pour un instant
sur notre épaule...
c'est UNE LARME QU'ON ESSUIE...
UN SOURIRE QU'ON FAIT NAITRE...
UN ENFANT QU'ON A FAIT VIVRE...
UN VIEILLARD QU'ON A CONSOLE.

Van der Meersch

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
LE HAVRE

AVIATION - BALEARES LES BALEARES L'HIVER

Tarif spécial
Aller et Retour

PALMA DE MAJORQUE

Du 1er. Novembre 1966 au 31 Mars 1967

Aller et Retour, classe Tourisme: 445 Frs.

Validité du billet: UN MOIS

NOTE: La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le cinquième jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE - Jour de départ non compris.

CRONICA DE BALEARES

PALMA



San Nicolás,
34

PALMA

Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.
Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tel. : 3181 et 3892 - PALMA

* ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* En el marco de la iglesia-monumento de Santa Margarita, tuvo lugar el Concurso-Exposición de Flores y Plantas de la Sección Femenina de Falange.

Asistieron al acto inaugural el Gobernador Civil, Alcalde de Palma, Presidente de la Diputación y otras distinguidas personalidades.

* En el Teatro Lírico, fue elegida "Miss España 1967" ésta fue la bella cordobesa, Paquita Delgado Sánchez, de 18 años 1'67 de estatura, 52 kilos de peso que representaba a la región de Andalucía Occidental.

* El 24 de junio, entró en servicio el Centro de Atención Religiosa para Extranjeros e Información Turística Cristiana, con un servicio religioso e informativo en inglés, francés, alemán y latín, en la iglesia de San Antonio Abad de la calle San Miguel.

* Después del Borne, ha llegado el turno del remozamiento de La Rambla, en cuyas obras se invertirán casi nueve millones de pesetas, las cuales comprenden el andén central, calzada laterales y el tramo que hay hasta la confluencia de Via Alemania y Via Portugal. En el andén se instalarán 13 casetas de venta de flores, se doblará la potencia lumínica actual y se cubrirán las aseQUIAS laterales.

* El 14 del pasado mes de junio, quedó abierto al tráfico el segundo tramo ampliado del Paseo Marítimo recientemente construido.

* Para asegurar el abastecimiento de agua, el Ayuntamiento de Palma aprobó la propuesta de crear una mancomunidad de municipios. El coste de los embalses y sus servicios se cifra en unos dos mil millones de pesetas.

* A fines del pasado mes, fue inaugurado el anhelado servicio telefónico automático entre nuestra ciudad y la capital de España.

* Los servicios marítimos con la Península, están asegurados en la actual temporada turística, gracias a las dos modernísimas motonaves tipo X, puestas en servicio por la Compañía Trasmediterránea.

* Organizado por la sociedad gastronómica internacional "Chaîne des Rotisseurs", fundada en el siglo XIII, tuvo lugar en nuestra ciudad el IV Congreso Mundial de Gastronomía, en el que la cocina mallorquina se dió a conocer a los más selectos paladares del mundo.

* En abril, fueron inaugurados 18 nuevos hoteles y 21 restaurantes en nuestra isla.

* Han comenzado las obras del Conservatorio-Auditorium del Paseo Marítimo, después de años de espera.

* Se hallan "au point mort" desde hace bastante tiempo ya, las obras de restauración del "Baluarte de San Pedro" —antiguo Cuartel de Artillería— empezadas hace unos tres años.

* Las mejores instalaciones de España para la práctica del juego de la petanca, fueron recientemente inauguradas en terrenos del Real Aeroclub de Baleares. Dichas instalaciones constan de 28 pistas.

* El primero de julio, con motivo de la visita a nuestra ciudad del Ministro de Obras Públicas, quedó abierta al tráfico (en una de sus calzadas) la Autopista Palma-Son San Juan. La terminación total de las obras está prevista para el 31 de Diciembre del año en curso.

* En breve se establecerá el automatismo telefónico entre Palma y Alicante.

* Pese a la delicada situación internacional, registró Mallorca el pasado mes de junio una afluencia turística desconocida, normalmente superior a la del año pasado. Para dar una idea a nuestros lectores, bastará señalar que el tráfico en nuestro aeropuerto el domingo 4 del citado mes fue 350 aviones y 25.488 pasajeros.

* Ha entrado en servicio el nuevo cable interurbano que une Palma con Palma-Nova, lo que significa la supresión total de las demoras, con catorce nuevas líneas.

* El joven de nacionalidad británica, Mr. John Lynch-Cumms, va a editar un libro de "rondaies mallorquines" en inglés. Mr. Lynch, que lleva casi tres años en Mallorca, habla y escribe perfectamente nuestra lengua y conoce a fondo nuestra literatura.

* Bajo la dirección técnica de la Jefatura Provincial de Tráfico, tuvo lugar en Mallorca la "Campana del Alumbrado" de vehículos, en la que 16 regloscopios fueron puestos gratuitamente a disposición de nuestros automovilistas.

* El "Fomento del Turismo de Mallorca" está preparando la edición de un nuevo folleto de promoción de Mallorca, con un millón de ejemplares, 18 toneladas de peso e impreso en ocho idiomas.

* El sábado 24 de junio, a las doce del mediodía, fue inaugurada la VI Feria Oficial de Muestras, Artesanía y Turismo. Comprende 177 stands y el valor de lo expuesto sobrepasa los 70 millones de pesetas.

* El 26 de junio, en nuestro Estudio General Luliano, quedó inaugurado el VI Curso de Verano de Español, organizado por la Universidad de San Francisco de California.

* En el Hospital de la Cruz Roja de nuestra ciudad, tuvo lugar el acto de bendición de un aparato de rayos X portátil, donado por don Juan Nigorra Reinés, a quien, además, fue impuesta la Medalla de Oro de dicha Institución.

* Los 35.000 metros cuadrados de pista de nuestro magnífico Hipódromo de Son Pardo quedarán próximamente iluminados con doscientas quince lámparas distribuidas a lo largo de la misma.

* A las dos y media de la tarde del sábado 24 de junio, en un "Caravelle" de Iberia, procedente de Ginebra (Suiza), llegó el pasajero UN MILLON 1967 de nuestro Aeropuerto. El afortunado pasajero, o mejor dicho, la afortunada pasajera, puesto que se trata de la Sra. María Steiner, de nacionalidad suiza, a quien acompañaba su esposo, Sr. Roger Eteinner.

La primera vez que nuestro aeropuerto alcanzó el millón de pasajeros, fue en 1962; el año siguiente, 1963, el pasajero millonario llegó en Septiembre; en 1964, llegó en agosto; el de 1965, el 24 de junio, el del año pasado llegó el 7 de julio y el del año actual, el 24 de junio como hemos dicho ya.

* Un nuevo y magnífico Servicio de Maternidad, dotado de los últimos adelantos en maternidad y ginecología, fue bendecido e inaugurado el primer domingo del mes en curso en el Hospital Pvincial.

Es un servicio de beneficencia pública, costado por la Diputación.

* El jueves 13 de este mes, es esperado en Mallorca Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, Secretario General de "Les Cadets de Majorque".

Le deseamos una grata estancia en nuestra isla.

* Tras medio siglo de entera y entusiasta dedicación al periodismo, y desempeñando la dirección de nuestro estimado colega "Diario de Mallorca" desde su fundación, desde el primero de julio nuestro distinguido amigo don Antonio Sabater Mut, comenzó a disfrutar de bien merecida excedencia, por lo que ejercerá el cargo de Director del mismo, don Gaspar Reynés Quintana, Director que fue de "La Almudaina" y que la antes citada fecha desempeñó el cargo de Subdirector de "Diario de Mallorca".

Reciban ambos nuestra sincera felicitación.

Jotabeese

Para disfrutar de las mayores comodidades, servicio y confort, visite la Pensión de 2.ª "Punt Blanc" con su agradable temperatura fuera de todo bullicio.

Descanse en un verdadero ambiente marítimo-campestre y familiar seleccionado en esta Pensión enclavada en el poniente de Mallorca.

Goce de sueños, hechos realidad. Le prometemos que sus vacaciones serán inolvidables.



Bar-Restaurante

PUNT BLANCH

PEDRO ALEMANY

Pensión de 2.ª

Playas de San Telmo

Mallorca (España)

ANDRAITX

* Llegaron de Estados Unidos nuestros particulares amigos D. Pedro A. Mandilego Alemany, su distinguida esposa Doña Catalina Alemany acompañados de sus hijos y nieto.

* Salieron para Reims, donde radican sus negocios, nuestros entrañables amigos D. Rafael Ferrer, presidente de "Les Cadets de Majorque" y su distinguida esposa. Les deseamos buena salud, y que regresen pronto.

* Un tiro al plato, dos partidos de fútbol, y cinco verbenas, han constituido el programa de las fiestas populares dedicadas a San Pedro. En una de dichas verbenas tuvo lugar la elección de Miss Fiesta y sus damas de honor.

Por contra, visto el importante número de Andritxoles que desde Palma vinieron a tal ocasión, a visitar a sus familiares y amigos, la animación popular fue muy importante.

Cada año oímos que decaen nuestras fiestas; cuando convendría mejor decir, que ya no sabemos hacer fiesta.

Al curso de una verbena asistimos a una exhibición de patinaje artístico a cargo del club palmesano "Las Estrellas", ante el recinto relleno de público, entre el que destacaba la presencia de nuestras primeras autoridades, por ser este el mejor atractivo de dichas fiestas. De esta actuación destacamos el "Gato montés" bailado con maestría por la señorita María del Carmen Barceló; y la parodia del vaquero tejano que bailó con distinción la señorita Antonia Palerm.

En general, dicha velada mereció los aplausos del público. Todos desempeñaron sus papeles con acierto, visto que todos los que salieron en pista son campeones de algo, y sería incorrecto criticarlos, vimos en efecto mucho campeón, pero no vimos a los juveniles del club; es decir a los que no han llegado todavía a la meta. Y esos campeones, precisamente por ser lo que son, bailaron a sabiendas que lo hacen bien; y caso de no ser lo suficientemente aplaudidos, no sería suya la culpa. Todo, incluso la presentación, fue a base de superioridad, y cierto grado de presunción. "Estamos ante vosotros", dijo el micro durante su presentación al público, "como en años anteriores"; (conste que el año pasado no estaban) Más tarde dijo el mismo micro "las vestidos que llevan ante ustedes, las dos parejas que están en pista, son

los mismos que llevaban en el estadio Bernabeu de Madrid, frente al generalísimo Franco". También llegado el momento de despedirse dijeron "hasta muy pronto", en todo caso "hasta el año próximo si Dios quiere"; porque se iban seguros que el público andritxol, si que los quiere.

La único discordante fue precisamente esa manera de saberse campeones; y quizás por eso, sus figuras fueron menos arriesgadas y menos graciosas en ciertos casos, que los cuadros presentados el año pasado por el "Club Olmos" también de Palma.

El año pasado un patinador tenía los pies de su compañera a la cintura, mientras que está echada de espaldas tenía la cabeza a pocos centímetros del suelo, cuando el más leve error en las vueltas podía estrellarse contra la pista. Este suspense que le cortaba la respiración al público lo fallaron los del club "Las Estrellas". También el año pasado una patinadora de corta edad, le pasaba entre las piernas de su compañero con unos ademanes tan graciosos, que el público la aplaudía con frenesí; por su tierna juventud y su perfección en las formas. Ese cuadro nos lo presentaron los hermanos Riera, pero sin la gracia ingenua y sencilla de la inocencia.

En resumen, nos pareció que los pupilos del "Olmos", valían y quizás superan a los estrellas presentadas por el Club "Las Estrellas".

* El 25 de junio celebró su solemne comunión el niño Gaspar Alemany Mandilego, hijo de D. Miguel oficial de Correos y Doña Margarita; siéndoles servido después d ella ceremonia un espléndido refresco a los numerosos invitados.

Felicitemos al nuevo comulgante, a sus padres y abuelos.

* Por don Julián Sánchez del Monte y esposa, y para su hermano Pedro, ha sido pedida a don Lorenzo Bosch Alemany y esposa Doña Francisca Covas Ferragut, la mano de su hija Francisca. La boda se celebrará en breve.

* Lo que vimos y lo que se ambienta en nuestra coctelera. En el cielo se desgranaban en chispas y humos seguido de trueno los cohetes de nuestra fiesta. Hoy es Sant Pere, y en estos momentos el fulgor de la pólvora avisa el comienzo de la verbena.

Dejo de teclear, me lio una camisa frívola de verano con abundan-

tes colores, enciendo un pitillo y me confundo entre el gentío que va y viene pes carrer major mango de esta sartén acaramullada que es nuestra plaça de Sant Pere en el día de la fiesta patronal.

Soy uno más de estos mortales que dicen divertirse en la fiesta. Rompo y como avellanas, recibo pelotazos por la espalda amén de mil empujones. Me siento a tomar un gelat amb ensaimada clásico yantar de estos días me canso de esperar a que me sirvan, me quitan la mesa, las sillas y cuando llega el camarero me dice que se ha terminado el helado. Decido alejarme, siento necesidad de no divertirme. Cojo cuesta abajo, se va perdiendo el ruido de la fiesta entro en la soledad clara de la noche clara y tibia y allá abajo, donde el pueblo deja de ser pueblo para convertirse en campo abierto están los grillos con su verbena y me detengo a escucharles.

* Ya bailamos con el verano y con él también nos zambullimos de una manera rotunda y agradable en las aguas y en la gastronomia tan típica de ca-nostra que trae bajo el brazo la canícula. Nos confesamos "gourmets" bucólicos de la fresca hortaliza que llega en estos días de mitad de año al mercado: prebes, albergínies, (berenjenas). Sí, ya hemos comido el primer trempó de la temporada bajo una parra tupida de pampols en una noche de esas tan acaloradas que nos empieza a ofrecer la temporada. Y también unes sopes amb prebe amb un ou escaldat, con la parsimonia que este rico plato nuestro merece.

Y ahora a esperar un día de estos que nos sirvan a la mesa el primer tumbet como suplemento de unes sopes seques amb molt de prebes i borratxó.

* Las aguas de Camp de Mar se han puesto feas. Culpables los hoteles vecinos que tienen sus desagües al mar. Es muy paradójico ese contraste de que sean los mismos interesados y los que deberían velar por un Camp de Mar mejor, los que hieran la claridad del fondo de esta preciosa bahía, pródigo en azules y lisa como la palma de la mano.

Las aguas de nuestra bonita playa estan turbias y con ellas nuestros corazones.

Busquemos una solución. Más sólida pero, que las que se han venido practicando hasta ahora.

Y hasta otra crónica amigos de Francia y España, que digo Mallorca y Mallorca.

Talvio

PUERTO DE ANDRAITX

* Un día vine a visitar el Puerto bien de mañana, a la hora que regresan los pescadores de sus duras faenas, con las cajitas llenas de pescado

En la carretera principal:

PENSION MUNDIAL
CA'N QUET

DEYA (Mallorca)

Sitio en Agosto y Septiembre

Ex-Restaurateur de 1ère Classe
à LYON

reluciente a los primeros rayos del sol, y que aún se mueve.

¡Cómo me gusta el Puerto por la mañana!

Además aquí encontré a los amigos "Cadets" con quienes compartía antes las horas de emigración; y que viven hoy en este bello rincón de en-



canto. Aquí saludé al amigo Antonio Gamundí con su señora esposa; a Ramón Ros y esposa; a Gabriel Moll y esposa; y a Bartolomé Esteve; quienes me recibieron como el hijo pródigo, y cuyas manos entrecché con afecto, recordando los tiempos pasados allá por Nantes.

También encontré a mis otros amigos Guillermo Alemany "Demetres"; Jaime y Juan; quienes en compañía de otros taxistas que están allí a la estación, esperando al turista o al nativo que tiene prisa de llegar a lo suyo.

Gracias por vuestro cordial recibimiento amigos, saludos para todos y hasta otra vez, con salud y alegría.

A. Vich

ALGAIDA

* Con la solemnidad que es ya tradicional se celebró la festividad del Santísimo Corpus Christi. Por la mañana la hubo en la Iglesia Parroquial un solemne oficio con sermón, presidido por nuestras primeras autoridades. Salió por la tarde la acostumbrada procesión en la que la Custodia bajo palio sostenido por los componentes de nuestro Ayuntamiento recorrió las principales calles de nuestra localidad recibiendo el tributo de adoración de todo el vecindario.

* Bajo la presidencia del Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia se celebró en el teatro de A. C. de nuestra localidad una Asamblea Comarcal de Consejos Locales a la que asistieron todos los Consejeros de la comarca de Palma, integrados por los de Palma, Algaida, Lluchmayor, Santa María, Santa Eugenia, Marratxí. Se trataron asuntos de gran interés y trascendencia actuando de ponentes relevantes personalidades.

* Organizado por la Delegación Local de Juventudes se celebró en nuestra localidad un disputadísimo torneo de ajedrez para juveniles, en el que resultó vencedor el equipo representativo de nuestra localidad que recibió su premio y trofeos en un acto celebrado en nuestro Ayuntamiento.

* Han fallecido cristianamente en Algaida doña Catalina Mudoy Crespi, doña Damiana Mulet Pou y don Antonio Fullana Sastre. Reciban nuestro sentido pésame sus familiares.

Juan Pou

Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES
GRUGES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9
Teléfono : 10548
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 - Tel. 142 (3 líneas)
MANACOR (Mallorca)
TELEGRAMAS : PERMASA

* El Ayuntamiento en pleno, aprobó por unanimidad la autorización al Sr. Alcalde para la firma del documento de Constitución Inicial de la Man-comunidad para Abastecimiento de Agua Potable y Saneamiento de los Ayuntamientos de nuestra isla.

LLUBI

* **Nacimientos:** Durante los meses de Mayo-Junio, se han registrado los siguientes:

María Perelló.
Jaime Alomar Serra,
Lucía Garriga Sabater.
Margarita Perelló Mulet.
Antonia Perelló Perelló.
Isabel Quetglas Llabrés.
Francisca Bauzá Gelabert.

A sus venturosos papás, nuestra más cordial felicitación.

* Matrimonio:

Han unido sus vidas con el indisoluble lazo matrimonial:

Gabriel Llull Guijarro y Francisca Tenerife.

Les deseamos muchas felicidades en su nuevo estado.

* Defunciones:

Entregaron su alma al Creador:
Onofre Alomar Serra,
Rafael Mateu Oliver, (Tófol).
Bartolomé Oliver Obrador, (Besona).

Francisca Mateu Mulet, (Berri).
Antonio Llabrés Perelló, (Marruchet).

Descansen en Paz.

* **Rum-Runeando.** Al parecer, las alcaparras alcanzarán buen precio; las finas a 25 ptas. el kilo, y las gruesas a 8 ptas. Amén.

* ¿Se abrirá el callejón del Padre Pons?. Así lo esperamos por imperiosa necesidad.

* Se han adquirido varios tomos de la Enciclopedia Espasa-Calpe, para ponerla al día, en la Biblioteca del Ayuntamiento. Nunca se es tarde.

* Bacheamiento y limpieza general de calles. ¡Ya era hora!

Nin

PORRERAS

* La noche del sábado 17 de junio, los mozos del reemplazo 1967, organizaron en el recinto de la plaza de toros, una gran verbena, amenizada por los conjuntos "Los Gitanos" y "Los Quijotes", viéndose muy animada y resultando muy simpática. Enhorabuena a los mozos del 67 por su brillante organización.

* La cosecha es buena este año, pero nuestros agricultores se quejan de los precios practicados, principalmente en los arbaricoques.

* Ha aprobado las oposiciones al Magisterio el joven D. Guillermo Llinares Barceló.

Reciba el nuevo Maestro nuestra felicitación, que hacemos extensiva a sus padres D. Miguel y doña Margarita.

SANCELLAS

* **Natalicio.** En el domicilio de los esposos D. Juan Bover, jefe de compras del Club Náutico y Doña Juana Serra han visto aumentado su hogar con el nacimiento de su primogénito

un robusto varón que en las aguas bautismales recibirá el nombre de Juan Cristóbal.

Siendo sus padrinos Doña Jero Bover Mudoy y D. Lorenzo Serra. Nuestro parabien a los aventurados padres.

* Han llegado a nuestra isla para pasar una temporada de reposo procedentes de St. Georges (Cher) Sr. y Sra. Mudoy con sus dos encantadoras niñas Francisca y Mariette.

Sean bienvenidos y que pasen unas alegres vacaciones juntos con sus padres Mer. et Mme. Bover.

S'ARRACO

* Don Jaime de Mora y Aragón, perzonago original que posee mucha tierra y más ganado en Patagonia, que piensa abrir pronto un bar en Andalucía, que estrenará una obra teatral en Madrid este verano; es el propio hermano de la reina Fabiola de Bélgica, Venido a Palma para asistir al IV Festival de la Canción, alquiló en Madrid un avión para dicho viaje, como otro toma un taxi para ir al cine. Y a la hora de la cena, dirigió sus pasos hacia la cantina Pallarés, porque le gusta el pescado fresco bien preparado y aromatizado a punto, como lo prepara nuestro particular amigo D. Juan Juan Porcel. Porque si el amigo Juan es un destacado "Cadet", un ferviente amigo de todo cuanto se refiere a nuestra sociedad y al querido S'Arracó su terruño natal; cuya charla erudita y amena es siempre agradable a la hora del "forniente", del descanso físico; es también un "chef" de la mejor línea cuando frente a su cocina sudá la gota gorda. Ya sabe el lector que en Palma no faltan ni los buenos cocineros ni los locales adecuados para saborear una buena cocina. Pero ya hemos dicho que D. Jaime de Mora es un original, y precisamente por eso, quiso salir del bullicio mundanal, cenando en un lugar típico, donde se sirve lo mejor del pescado.

Y no vayan a creer que cenó solo. D. Jaime no va nunca solo. Aquella noche le acompañaban un puñado de personalidades que viven del arte, de sus créditos o del ocio; entre los que figuraba el popular torero Jaime Ostos, que toreaba precisamente en Palma el día siguiente. Y comieron de buen apetito, a gusto y llamando luego al cocinero para felicitarle y ofrecerle la copa de champaña del agradecimiento y de la amistad. Y hasta la próxima, porque volverán. Digo sí volverán. El que saborea una delicada zarzuela condimentada por el amigo Juan, igual que el que prueba su succulenta paella, digo si vuelve!!.

Más pronto dos veces que una.

El amigo Juan maneja la sal, las especias y el condimento, con la misma gallardía con que dialoga con cualquiera, cuando de lo esencial de su pueblo se trata; con el mismo amor a la perfección, las mismas ganas de quedar bien, de realzar lo que hace.

Podrá ser D. Jaime de Mora y Aragón un hombre original, pero no por eso deja de ser hombre de buen gusto. El buen gusto quedó de manifiesto al escoger entre tantos lugares selectos que hay en Palma donde se celebra el culto de Brillat-Savarin, la popular cantina de pescadores donde reina la mano experta de nuestro coterráneo sin excesivo lujo; pero técnicamente bien aromatizados

los manjares, para el deleite del más fino paladar. La judiciosa elección de D. Jaime es un aliento más en pro del buen renombre del ya citado cocinero.

* De Burdeos llegaron nuestros amigos D. Michel Nort y su esposa Doña Catalina Gamundi, acompañados de su hijo Francisco; regresaron luego a Francia.

* Tuvimos el gusto de saludar llegados de Salou, a los esposos D. Bartolomé Ripoll y Doña Francisca Flexas "Metinade".

* Después de guardar cama durante dos meses, hemos visto con satisfacción, como el joven Juan Pujol "Selom" a quedado completamente restablecido de su dolencia. Mucho lo celebramos.

* Examinada sobre el idioma de Molière, en la Alianza Francesa de Palma donde cursa sus estudios, la señorita Dolores Alemany "Brillio", obtuvo el único premio que había para 200 alumnas; ganándose así una beca consistente en un mes de vacaciones pagadas en Francia.

Con el objeto de disfrutar dicho premio, salió para Francia a principios del corriente mes. Su estancia en la vecina República será aprovechada amén de conferencias en colegios docentes, para visitar, unida con los otros ganadores del mismo premio en los demás países de Europa, Le Louvre, Versalles, El Panteón, El Sagrado Corazón de Montmatre, la torre Eiffel, etc. Además ha de asistir al desfile de tropas del 14 de julio fiesta nacional francesa, desde la tribuna oficial cerca del propio general De Gaulle, asistiendo también a los fuegos artificiales que se tiran a tal ocasión sobre el Sena.

La felicitamos que bien se lo merece, le decimos francamente que la envidiamos, les secamos a sus padres y abuela, las lágrimas de alegría que vertieron al verla marchar; y la aplaudimos, porque con ser todavía joven, pone muy alto el nombre de S'Arracó.

* Falleció a los 84 años de edad, la bondadosa Doña Margarita Pujol "Selom" que fue la telefonista del pueblo, cuando el sistema antiguo que solo unos unía con el Puerto y Andraitx. A su entierro y funeral que se celebró asistió mucha gente, prueba evidente del afecto con que gaza-ba, y reciba su hija Juanita, y en general todos los familiares, la expresión de nuestra muy viva condolencia.

* También pasó a mejor vida a los 84 años de edad, D. Mateo Alemany "Diné" quién había pasado gran parte de su vida en Cuba, antes de dedicarse a los trabajos del campo; siendo su entierro y funeral muy concurridos.

Reciba su desconsolada esposa Doña Gerónima Alemany, sus hijos Antonio y Francisca, y toda la familia en general la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* El 19 de junio un inesperado acontecimiento tuvo lugar en nuestro tranquilo y acogedor S'Arracó. A las 11'30 de la mañana los estupendos monaguillos ante sí y por sí empezaron un repique de campanas, cosa que preocupó a nuestro párroco por temor de haber alarmado el vecindario. Hacía pues un año que nuestro

querido párroco había sido ordenado sacerdote juntamente con otros 22 compañeros. Para conmemorar tal efemérides y dar gracias a Dios por su primer año de sacerdocio, esta última promoción de sacerdotes jóvenes se reunió en torno a nuestro altar.

Quince fueron los discípulos que se pudieron reunir para concelebrar, ya que tres están incorporados a la Diócesis de Burundi (Africa) y 5 siguen sus estudios en distintas universidades.

Fueron muchas las personas que participaron de esta maravilla del Señor, uniéndose a ellos en la misa, ya que tal vez nunca más volveré a repetir en nuestro templo, una misa como esta, tan familiar, tan sentida, tan cerca de nosotros, pues tuvo además de ser concelebrada, la particularidad de ser toda en mallorquín, incluso los cantos de los 15 concelebrantes.

Terminada la misa se dirigieron a San Telmo, donde tuvieron una comida de compañerismo en la Pensión Sol, de nuestro amigo Antonio Alemany y después de haber tomado el aperitivo en el Thé Bar y haberse bañado en las limpias aguas "Des Mollet".

Después de la comida fueron invitados a tomar café en el Ma-Ja, por el amigo Matías Ferrá.

Todos se llevaron un grato recuerdo de esta jornada de compañerismo y sana alegría pasada entre nosotros, y de ver a su amigo bien unido a su pueblo. A nosotros, ¿por qué no decirlo? nos causó grata impresión la seriedad, la postura abierta y sin prejuicios, y la sencillez y deportividad de este clero joven.

Mallorca está de enhorabuena.

Sant Elm alegres saludam de Mallorca es un bon recó, ben asortide es sa pensió ahon avui noltros minjam.

Es cuiné el felicitam i de la case es Senyós s'arros ha estat des millós de lo demés no en parlam.

Deu fassi qu'un pic per any reunits com avui estam mos puguem amb salut trobá

* La corresponsalia de este mensual, interpretando el deseo ferviente de todos los "Cadets" del pueblo, salud y desea grata estancia entre nosotros, al secretario general de "Les Cadets de Majorque" D. José Ripoll, hijo de Deyá, y cura-párroco de Tancarville (Francia), quien acompañado de sus familiares, llega esos días en nuestro pueblo, en busca de un descanso bien merecido.

* En Palma donde había sido transportado de toda urgencia, después de haber caído desde la pared donde estaba sentado, sobre el varadero des Mollet, en San Telmo, a consecuencia de un colapso, falleció a causa de las heridas sufridas, a los 70 años de edad D. Juan Pujol Bestard "Torretes" propietario de la finca C'an Pestó en San Telmo donde vivía.

Tanto en Francia donde pasó su juventud, como en esa, donde vivía retirado, gozaba el finado de general aprecio, por su sencillez, su buen carácter, y su benevolencia.

Multitud de arraconenses se trasladaron a Palma para asistir al entierro, y expresar su viva condolencia a los familiares por tan triste percance.

Asistió también mucha gente a la misa que se celebró en esa, en sufragio de su alma el domingo día 18 de junio por la mañana.

A su desconsolada esposa Catalina, a su hija María, hijo político Juan Pons, nietos Juan y Rafael, hermanos Antonio y Gaspar; y en general a todos los familiares testimoniamos nuestra muy viva condolencia.

* Regresó a Saint-Nazaire, después de un mes, pasado en esa, nuestro particular amigo D. Marcos Alemany "Torretes" acompañado de su esposa.

* En Palma donde residen, el hogar de los jóvenes esposos D. Antonio Bauzá y Doña Anita Pujol, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, primer fruto de su unión.

Felicitemos a los dichosos papás y abuelos.

* El hogar de los esposos D. Antonio Sarets y Doña Francisca Porcel, se ha visto aumentado con el nacimiento de una preciosa niña también primer fruto de su unión.

Enhorabuena amigos.

* Acerca de unas declaraciones del señor cura-párroco, D. Gaspar Aguiló, que fueron diversamente comentadas por quienes las oyeron mal o interpretadas erróneamente, queremos dar nuestra opinión personal; la cual es que toda comunidad ha de mantener a su jefe, si quiere que éste pueda estar continuamente a su disposición para cuantos actos se le necesite. Que un cura no tiene vida en S'Arracó, es una clarísima evidencia.

Cuando dábamos 10 céntimos a la recolecta, eso representaba el valor de dos panecillos en el horno; o de un café-coñac en el bar. Hoy un café solo, vale cuatro pesetas; y los dos panecillos valen tres.

Nosotros damos una, cuando damos mucho; y ¿qué es hoy una peseta? Son tan poca cosa, ni tan siquiera los niños dicen, gracias.

Por consiguiente, opinamos nosotros, deberíamos reunirnos a fin de formar una sociedad a lo que se suscribiría quien quisiera, y cuyos socios abonarían una cantidad mensual a definir. A cambio de esa aportación voluntaria, los mismos, casamientos, funerales, etc. serían gratis para los socios; como ocurre con el médico, que lo pagamos cuando no lo necesitamos, a fin de tenerlo a nuestro lado en caso de enfermedad.

Y los no afiliados caso de que los hubiera, seguirían pagando sus misas. Dicen que el hombre prevenido nunca es vencido.

A ver si prevenidos y todo, nos quedaremos sin cura.

* En Rouen (Francia) se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio los hermanos Ramón y Marcos Alemany Palmer. El primero que es médico se casó con la señorita Clotilde Barbot, y el segundo con la señorita Michelle Barré. La ceremonia nupcial tuvo lugar en la iglesia de Saint Joseph el sábado 24 del pasado junio, en presencia de muy numerosos familiares, invitados y amigos de ambas familias. Deseamos a las dos nuevas parejas un sin fin de dicha y felicidad, a la par que agradecemos la invitación recibida.

* Para pasar la temporada estival en esa, llegó de Loval, el niño José Palmer Palmer.

De Nantes llegó D. Antonio Simó "Meriete" acompañado de su hijo, su yerno y los hijos de estos.

También de Nantes, llegó la esposa de nuestro particular amigo D. Mateo Pujol "Rodella".

Deseamos a todos grata estancia, y que regresen con salud a la vecina República.

* De Saint Nazaire, regresó la señorita Catalina Pujol "Saque". Sea bienvenida.

* La constitución del C. D. "La Trapa" ha quedado oficial y definitiva, al ser admitido dicho club al seno de la Federación Balear de Fútbol.

Mucho nos alegramos de ello. Pero ahora es cuando empiezan las dificultades. Un club de fútbol ha de tener no tan solo un campo, pero también locales destinados a vestuarios y dotados de duchas con agua, porque el jugador ha de poder limpiarse después del encuentro.

Para ello se necesita mucho dinero. Y nuestro club no tiene taquilla. Así que lo lógico será que se pase la bandeja a cada partido, y haga Dios que los presentes pongan en ella la cantidad que tendrían que abonar si pasaran por la taquilla.

Al C. D. La Trapa, no le faltan jugadores ni directivos, sólo le falta el nervio de la guerra que únicamente la afición puede proporcionarle.

Es de esperar que los arraconenses residentes en Francia, al venirse de vacaciones en su pueblo natal, colaborarán al desarrollo del joven club, tanto moralmente como materialmente, haciéndose socios del mismo.

Bien se lo merecen tanto nuestros muchachos como sus dirigentes.

* Salieron para Marsella, nuestro amigo Juan Enseñat "Juave"; para Nantes, los esposos D. Juan López y Doña Maciana Simó.

* Llegó de Marsella, el joven Juan Enseñat "Juane".

* Llegaron de Salom, nuestros amigos D. Antonio Enseñat "Juane", su esposa, su hija, y el marido de ésta; de Angers Doña Juana Mir "Perejordi".

* Con sorpresa y hondo pesar, recibimos la noticia del fallecimiento en Agen, de nuestro buen amigo Cadet, Jorge Porcel "des Pont". El domingo día 2 del actual se rezó en nuestra iglesia por el descanso de su alma. Lean detalles en la crónica de Agen.

Trasmitimos a su apenada esposa, hijos, hijas, y familiares en general la expresión de nuestro muy sentido pésame.

SOLLER

* Durante más de un mes fueron rodadas en nuestro puerto y en la bahía, escenas en Cinerama y Eastmancolor de la película "Krakatoa" cuyas escenas simulan desarrollarse en los mares del Sur, y a fines del siglo pasado.

Sumado el personal técnico y artistas a la riada turística de la temporada, eso ha aumentado notablemente la concurrencia en el Puerto y en la ciudad. La expectación por parte de los habitantes, ha sido grande.

* Instituida por la Junta Central de Información, Turismo y Educación Popular, el Primer Premio de Embe-

llecimiento de Pueblos, a correspondido a nuestra ciudad.

Nuestro alcalde se trasladó a Palma para recibirlo, en presencia de las autoridades provinciales, personalidades turísticas, radio y televisión. El premio ganado por embellecimiento de nuestro término municipal, consistió en un Diploma de Honor, y 50 mil pesetas en metálico.

* Felicitemos muy de veras a nuestro coterráneo D. Miguel Ferrá Martorell por haber obtenido por su obra "Golpe de Sol" ambientada en nuestro Puerto, el Premio Nacional Universitario de Novela Corta.

* Aplaudimos la creación de un nuevo grupo coral denominado "Els Cantors de la Vall" quienes se proponen difundir la valiosa bella riqueza de nuestro folklore.

* Apenas constituido dicho grupo, celebró un concierto en el bello marco del Torrente de Pareis, obteniendo un éxito rotundo, y los elogios del numeroso público allí congregado.

Actuó también en él, el Coro Parroquial de Pollensa, siendo también muy aplaudidos.

SANTA MARIA DEL CAMI

* El domingo 2 de julio, celebró su primera misa, en nuestro templo parroquial, el Rvdo. D. Juan Parets Serra, recientemente ordenado sacerdote por el Excmo. y Rvdo. Sr. Obispo de Mallorca. Reciba el nuevo Ministro del Señor nuestra sincera felicitación, que hacemos extensiva a toda su familia.

* Se ha hecho cargo de la Estafeta de la administración de Correos de esta localidad, don Gábel Bergas Estelrich.

Deseamos se encuentre a gusto entre nosotros y pleno éxito en sus funciones.

SANTANYI

* Un nutrido grupo de artistas, cámaras, etc. de TVE. están rodando en nuestras calas, un guión de la serie "Nada nuevo bajo el sol" que emite TVE. semanalmente a las 7:50 de la noche del viernes. Los rodajes han sido seguidos por infinidad de curiosos.

* Antes en nuestras playas se practicaban carreras pedestres, partidos de fútbol, de baloncesto, claro está, de una manera muy elástica. Ahora lo que impera es la petanca. Diariamente pueden verse sobre la arena de nuestras playas, diversos equipos practicando ese reposado juego que tan bien va para eliminar el abdomen.

* El riego asfáltico iniciado hace dos semanas en la carretera de Santanyi a Alquería Blanca, ha tocado a su fin. Celebramos la mejora.

* En Cala d'Or, pasa unas semanas de vacaciones el peluquero de la Reina de Inglaterra, Mr. Anders Tryeve Aloffson.

* Con sobresalientes notas aprobó el primer año de bachillerato la niña María del Carmen Navarro Pomar, a la que felicitamos.

* En el Hotel Rocador de Cala d'Or, se presentó al público el nuevo conjunto musical "Las ovejas negras", integrado totalmente por empleados de hostelería que en sus ratos libres se han dedicado a los estudios musicales. En esa su primera salida ante el público cosecharon muchos aplausos como premio a su constancia.

* En Cala Figuera y en la zona de El Tomarinar, se construye una nueva iglesia. Se han iniciado las obras que llevan un buen ritmo. Confiamos que en fecha no muy lejana, se pueda contar con el nuevo templo, ya que el antiguo, muy pequeño resulta insuficiente para albergar a la colonia veraniega, que asiste a la santa misa, en día de fiesta.

* Han sido asfaltadas las calles de Santanyi, siguientes: Consolación, Llaneras, Mayoral, Ferrereta, Obispo Verger y Llombards. Estas calles, asfaltadas ya anteriormente, ha sido objeto ahora, de un nuevo riego.

* Nuestro buen amigo y casi-casi santanyinense Miguel Morell, acaba de clausurar su exposición de esculturas y relieves que en la Caja de Pensiones de Felanitx, presentó el Centro de Arte y Cultura de la ciudad de Colón. La muestra ha sido muy visitada y favorablemente comentada, por la gran personalidad del artista expresada en cada una de sus obras.

* En la calle de José Antonio de esta villa y en el mismo local donde han existido ya dos fábricas de quesos, se prepara la instalación de una nueva firma que se denominará "Lácteos Iquesa", dedicada a la elaboración exclusiva de productos selectos de la leche.

Perico

SANTA MARGARITA

* Confundieron Mallorca con Chicago. En pleno día, aproximadamente a la 1 y media de la tarde, se cometió un robo a mano armada en la sucursal del Crédito Balear en esta localidad. De un automóvil tipo "R-8", aparcado delante de la puerta de entrada de dicho establecimiento que, una vez entrados en el interior descendieron dos individuos jóvenes del banco, amenazaron con una metralleta al cajero y al apoderado, únicos funcionarios que en aquel momento se encontraban en la oficina, obligándolo a ambos a ponerse con los brazos en alto cara a una de las paredes, apoderándose de 189.000 pesetas y emprendiendo seguidamente la fuga.

Cuatro horas después, la Guardia Civil había recuperado las 189.000 pesetas y detenido a uno de los autores del robo, y horas después, fue detenido también el segundo. Se trata de Robert H. F. Strippentow de 20 años de edad, natural y residente en Hannover y de Gunther Harnunt, de 24 años de edad, natural de Magdeburg y residente también en Hannover, ambos sujetos alemanes. Tenían previsto huir de Mallorca el día siguiente, para lo cual ya poseían sendos pasajes de avión, pero... tendrán que prolongar sus "vacaciones", por haber sido ambos puestos a la disposición de la Autoridad Militar. ¡Vaya turistas, amigos!

FERNANDO POO

«Perle de l'Atlantique»

Vue par Miguel F. Gaudin

La période pascale vient de me surprendre à Douala (Cameroun) et j'ai bien l'intention de mettre à profit ce week-end prolongé pour passer quelques jours dans l'île de Fernando Poo. L'entreprise ne m'apparaît pas comme facile au premier abord, car cette île constitue un pôle d'attraction très important pour les continents. Les agences de voyage de Douala m'annoncent, en effet, que les quelques hôtels de Fernando Poo sont complets depuis plusieurs mois et que pour Noël il est même trop tard pour faire des réservations. En dépit de ces nouvelles peu rassurantes, je me décide à rendre visite au Consul d'Espagne à Douala. Les présentations sont vite faites et la conversation s'engage de façon très amicale. D. José Huete Aguilar est, en effet, un consul très sympathique et fort serviable. Il m'annonce que, devant lui-même se rendre à Santa Isabel, capitale de Fernando Poo, nous pouvons faire le voyage ensemble et qu'en ce qui concerne le logement, tout se résoudra sur place.

Mais je crois qu'avant de nous embarquer, il convient que je vous parle un peu de cette terre espagnole du bout du monde.

Située au fond du Golfe de Guinée, à 32 km. seulement de la côte africaine et à la hauteur du Cameroun, Fernando Poo a été découverte, aux environs de 1474, par le navigateur portugais dont elle porte le nom. Trois siècles plus tard, le Traité du Pardo, mettant fin à une longue rivalité hispano-portugaise, attribue à l'Espagne la possession de ce territoire.

Surgie de l'Océan à la faveur des gigantesques convulsions qui secouèrent notre planète aux ères tertiaires et quaternaires, l'île est constituée par un bloc de lave de 70 km. de long sur une trentaine de large. Ses 2.000 km. carrés sont hérissés de multiples reliefs dont certains, comme le Mont Santa Isabel, passent 3.000 mètres d'altitude. On n'y trouve pas de fleuves à proprement parler, mais plutôt des torrents qui, à la saison des pluies, descendent en mugissant des montagnes. Le climat n'est pas désagréable, car s'il est de type équatorial, sa chaleur et son humidité sont heureusement influencées par la présence environnante de l'Océan. La température, moins élevée que sur le continent, atteint cependant une moyenne annuelle de 24 degrés. Décembre est le mois le plus chaud et Août le plus frais. La côte que nous verrons de notre avion, est une falaise très découpée, s'abaissant parfois pour former de petites plages, toutes de sable noir, à la seule exception de celle d'Aleña, formée de sable blanc d'origine corallienne. C'est dire que cette côte n'est guère hospitalière dans son ensemble, si l'on met à part, au Nord de l'île, un port constitué par un énorme et profond cratère envahi par les eaux. C'est autour de ce refuge naturel que s'est édifiée, à partir de 1827, la capitale Santa Isabel et son faubourg San Fernando, aujourd'hui peuplés de 30.000 habitants sur les 62.000 que possède l'île. A

une cinquantaine de kilomètres de Santa Isabel, blotti au fond d'une baie de la côte Ouest, se trouve le petit port de San Carlos.

Parmi les habitants de Fernando Poo, les Européens ne forment qu'une infime minorité vivant en parfaite intelligence avec les Noirs. Ces Africains sont à 55 % autochtones (les Bubis) et les autres d'origine continentale et plus spécialement nigérienne. Nous citerons à part un groupe, issu de très anciennes migrations, qui s'est développé et consolidé jusqu'à former des familles de très haut niveau social, fières de leurs origines et de leur titre de "Fernandinos". Si la grande majorité de ces habitants parle l'espagnol, il n'en subsiste pas moins, à côté de cette langue officielle, deux dialectes vernaculaires: le bubi et le pamùe, ainsi que le pichinglis (déformation de pidgin-en-

glish), une sorte de patois dont il est très difficile de retrouver les origines britanniques et qui sert de langue véhiculaire dans toute la zone littorale Ouest africaine.

D'une façon générale, le nouvel arrivant se trouve agréablement dépaycé quand il débarque dans cette île. "Fermosa" (la Belle), ainsi qu'elle fût nommée à l'origine, mérite bien son nom. Ses falaises abruptes, ses majestueuses montagnes parsemées de lacs volcaniques et enturbannées de nuages, ses torrents impétueux, sa végétation exubérante, la relative

douceur de son climat, l'aimable nonchalance de ses habitants, cette ambiance insouciance que l'on retrouve dans la plupart des îles, font considérer Fernando Poo comme une véritable "Perle de l'Océan".

✱

Après ces indispensables généralités, je crois que vous êtes prêts, maintenant, à me suivre pour une visite plus détaillée, que nous effectuerons dans notre prochain numéro.



Santa Isabel.
Le Port.

Galice et Bretagne...

Après une visite des côtes bretonnes et de Saint-Nazaire, une délégation de Galicia (Espagne) était le 6 Juin dernier l'hôte du Conseil Général de Loire-Atlantique, à la Préfecture de Nantes.

Au cours de cette brillante réception, Don Manuel Thomas de Carranza, Ministre plénipotentiaire, Chef des Services extérieurs du Gouvernement espagnol, prit la parole pour mettre notamment l'accent sur la nécessité d'étroites relations tant maritimes qu'aériennes entre la Province et la Bretagne.

Don Manuel de Carranza était accompagné par M. le Préfet de Pontevedra, M. les Maires de la Coruña, Lugo, Orense, Pontevedra, Vigo, Santiago de Compostela, de M. le Directeur du Ministère de l'Information et du Tourisme de la Coruña, ainsi que de hautes personnalités galiciennes. Du côté Nantais, M. le Préfet des Pays de Loire, Mr. le Sénateur-Maire André Morice, M. Abel Durand, Président du Conseil Général de Loire-Atlantique, M. Jacques de Suyrot, Consul d'Espagne à Nan-

tes, etc., accueillèrent aimablement la Délégation.

Il nous a plus à nous, Cadets de Majorque, d'entendre magnifier en d'émouvants discours, l'amitié franco-espagnole, et de constater chez tous un désir commun de mieux nous connaître... Les Baléares sont certes géographiquement loin de cette côte galicienne qui forme sur l'Océan, la proue occidentale de l'Espagne. Mais il existe entre nous une fraternité nationale qu'on ne saurait ignorer et qui vient rejoindre l'amitié hispano-française.

M. le Président du Conseil Général évoqua fort à propos les échanges historiques entre la Galice et la Bretagne, et rappela que la bonne Duchesse Anne de Bretagne était la petite-fille d'un roi d'Aragon. L'heure est à nouveau venue de raviver les vieux souvenirs, et à la faveur des foudroyants progrès techniques actuels, de resserrer les liens d'autrefois dans une intensification du commerce, des relations culturelles et du tourisme... Et Don Manuel de Carranza nous parla du projet à l'étude

de relier Nantes à La Coruña et Vigo par Car-Ferry moderne: une route maritime directe et confortable, beaucoup plus courte que la route terrestre mettrait les grands ports galiciens à dix ou douze heures du port de Nantes. Quels nouveaux horizons pour les touristes, et quels nouveaux beaux pays d'Espagne à découvrir!

En l'absence de notre cher Secrétaire Antonio Vich qui séjourne en ce moment aux Baléares, MMrs. Pedro Sastre et José Alcover représentaient la Section des Cadets de Majorque de Nantes à cette mémorable cérémonie.

J. D.

PETITES ANNONCES

RECHERCHE HOMME DE CONFIANCE, EXPERIMENTE et COMPTABLE

pour tenir, pendant un mois ou deux par an, caisse et assurer surveillance personnel. S'adresser: Abbé Joseph Ripoll, Curé, 76, Tancarville, qui fera suivre.

A PALMA, APPARTEMENT A VENDRE:

3 pièces — cuisine — Salle de bain — Terrasse — Confort Moderne: Ecrire: Abbé Joseph Ripoll, 76 — Tancarville — qui fera suivre.

A LOUER A PORTO-COLOM

mois par mois, villa meublée, bord de mer 3 chambres, salle de bain, cuisine, terrasse, frigidaire, linge de maison, eau chaude et froide, électricité, butane. S'adresser: Mlle. Antoinette NOGUERA, 298 B. Camino Roig, S'Indioteria Palma de Mallorca.

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

**RIOJA
MONTILLA
AMONTILLADO
PRIORATO
ANIS DEL MONO**

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

La voix des enfants

Ils sont purs comme la rosée du matin.

Leur âme est claire comme le cristal.

Leur regard est juste et précis. Leur paroles expriment l'innocence. Chez eux pas de calcul, de méchanceté, de médisance.

L'homme serait parfait en tout et partout, s'il pouvait rester toujours enfant. C'est la croissance et l'âge qui détruisent l'enchantement, l'homme dès le moment où il pense avant d'agir, où il calcule son action devient mauvais, l'enfant lui, tant qu'il exprime ce qu'il voit, ce qu'il pense, se qu'il ressent, reste une source

inépuisable de vérité, de franchise, d'honnêteté, l'homme mûr devrait faire un retour sur lui-même, revenir à sa source périodiquement comme on prend une douche, comme on se repose un jour sur sept, le dimanche, il serait plus franc, moins égoïste, plus sociable. La vie pourrait être pour tous un vrai paradis, si l'homme restait gosse, raisonnait en enfant, agissait en chérubin, nous n'en serions tous que plus heureux, sans rogne, sans argne, sans ce mépris du voisin notre frère, qui est le plus souvent notre seule raison d'être. L'enfant baigne dans l'insouciance du moment où il se sent aimé, cheri, protégé, tout lui semblé beau, utile, merveilleux. Chez lui, pas de faux calcul, d'arrière pensée, de mensonge, il ne mentira que beaucoup plus tard, quand ses parents lui auront d'abord menti eux-mêmes, détruisant ainsi la confiance que l'enfant avait en eux.

On apprend beaucoup de chose à écouter les enfants, on est surpris souvent de la justesse de leurs expressions, et aussi de leur naïveté, ce qui fait la beauté et la sensibilité de leur langage, nous avons tous été naïfs et crédules, mais il y a déjà si longtemps, que forcément on la oublié.

Aussi il y a avantage, plaisir et utilité, à écouter souvent le langage des enfants. Cela ne peut que nous être profitable en faisant un retour sur un âge que nous aurions eu intérêt à ne pas dépasser.

A Notre Dame de l'Assomption



O Notre-Dame, nous te louons,
En ton auguste Assomption!

O Mère, nous sommes tes enfants,
Tes enfants promis au Paradis...
Car, en ton Assomption,
Réside le gage de notre résurrection...

O Mère, nous sommes tes enfants,
Tes enfants promis au Paradis...
Car, par ton Assomption,
Tu prépares notre purification...

O Mère, nous sommes tes enfants,
Tes enfants promis au Paradis...
Car, par ton Assomption,
Tu nous assures glorification...

O Mère, nous sommes tes enfants,
Tes enfants promis au Paradis...
Car, par ton Assomption,
Tu nous délivre de perdition...

O Mère, nous sommes tes enfants,
Tes enfants promis au Paradis...
Car, par ton Assomption,
Tu nous fixes en la céleste Sion...

O Notre-Dame, nous te louons,
En ton auguste Assomption!

Joseph Ripoll

Août 1967

MA VALLÉE

Ma vallée, soupirée aux lointains gris de brume,
A bercé mon cœur las ainsi qu'une maman,
Elle a repris mon âme en son apaisement,
Elle a guéri la peine et fondu l'amertume.

L'antérieure vie, comme une amère écume,
S'évanouit déjà dans un enchantement.
J'ai quitté mon tourment comme un vieux vêtement
Qu'un radieux soleil décompose et consume.

Mais la mouvante mer qui bat toujours la roche;
La mer, la folle mer, demeure toute proche:
Je t'entends, ô Circé, de ma douce vallée!

Tu psalmodies l'appel éternel des Sinènes
Et tu meurtris ce chant de mère désolée
Qui berce les cœurs las dans les vallées sereines.

JOSE DEYA

Söllner, 1966.

Mais assez de bavardage inutile, allons au grain, écoutons la sagesse en fantile.

Un jour de vendredi Saint la rue du village était propre balayée, arrosée, les trottoirs rincés, les portes vernies, les carreaux et les glaces nettoyés, les rideaux repassés, les pôts à fleurs disposés parmi les meubles époussiérés et passés au vernis; car la procession des reliques historiques de l'église et des pénitents de-

vait passer par là chez la tante où nous étions en visite, on avait enlevé pour la circonstance le rideau de toile délavé par la pluie et déchiré par le vent qui protégeait la porte d'entrée des rigueurs du soleil.

Cette porte en bois d'ébène artistiquement travaillé, allait pouvoir être admirée ce soir par les badauds qui un cierge à la main, suivraient la procession.

En sortant de chez la tante, la gamine (quatre ans), s'apercevant que le rideau ne cachait plus la porte, nous dit: —Regarde mémée, ils ont enlevé le torchon.

De passage par là quelques jours après, elle devait ajouter: —Tiens! ils l'ont remis le torchon.

✱

15 jours plus tôt, on était dans la campagne à la cueillette des asperges sauvages. La gamine qui était avec nous avait bien couru à travers champs, marché, joué, pendant que nous étions passablement fatigués à travers broussailles et chemins rocailleux où seuls les mulets et nous mêmes pouvions passer. La dénivellation du terrain était telle que souvent des murs de pierres retenaient la terre. Une de nos amies s'étendant assise sur un rocher, fatiguée, acablée de chaleur, ruisselante de sueur, car parfois le printemps est chaud à majorque, la gamine, voulant sans doute lui redonner de l'espoir, lui dit: —Ne ten fais pas tantine, grand-père est allé chercher la voiture.

✱

Un jour à Palma, un voisin ami de la famille qui se préparait à partir pour le village, lui dit: —Je vais à S'Arracó, si tu veux venir, je te conduirais auprès de ta mémée, qui sera bien contente de te voir.

Il fût à la fois surpris et charmé de s'entendre répondre: —Je monte pas dans ta voiture. Moi, je monte seulement dans la mienne, de voiture.

(A suivre).

G. Simó

Avions Perpignan - Palma

SERVICE SAISONNIER DE JUIN A OCTOBRE

PERPIGNAN départs à 10 h. 00 et 17 h. 30.

TOUS LES LUNDIS ET SAMEDIS

TARIF DU	De 2 à 12 ans	135 F
TRANSPORT	Jeunes de 12 à 22 ans	203 F
ALLER et RETOUR	Après 22 ans	237 F

RESERVATIONS: AGENCE DE VOYAGES B. P.

39 Quai Vauban - 66 PERPIGNAN - Tél. (69) 34.27.54 et 58

TOUS LES PRODUITS

DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11
RAISIN DE TABLE

LE SAVEZ-VOUS?...

LES INVENTEURS ESPAGNOLS ONT REMPORTE CINQUANTE-CINQ MEDAILLES D'OR INTERNATIONALES AU COURS DES DIX DERNIERES ANNEES

Le nombre des demandes de brevets s'élève à environ 20.000 par an.

Selon une enquête réalisée récemment il existe actuellement en Espagne environ vingt-cinq mille inventeurs. Au cours des dix dernières années nos compatriotes ont présenté huit cents brevets au Salon international des Inventeurs de Bruxelles et ils y ont remporté cinquante-cinq médailles d'or. Le bilan est donc des plus positifs et au Salon de 1966 notre représentation s'est spécialement distingués en totalisant dix

médailles d'or dont cinq de première classe.

Notre pays a toujours été très fécond en inventeurs. Nombre d'entre eux ont atteint la renommée internationale. D'autres sont restés dans l'anonymat. A côté des Torres Quevedo, Isaac Peral, La Cierva, etc... universellement connus, il y eut beaucoup d'autres hommes de génie, aux noms moins glorieux, mais dont la contribution au progrès de la technique a été aussi des plus importantes.

La liste de leurs inventions est particulièrement longue et nous n'en finirions pas si nous voulions énumérer ne serait-ce que les plus importantes. Nous rappellerons cependant que le premier ascenseur hydraulique espagnol fut installé à Madrid en 1876, que l'ingénieur Montenegro inventa une pompe pour arrosage agricole pourvue d'un dispositif régulateur révolutionnaire. Cette pompe a été fabriquée par la suite dans divers pays européens, notamment en France, en Allemagne et en Italie. La charrue "Jaen" est une autre invention agricole qui remporta un grand succès non seulement en Espagne, mais aussi à l'étranger. Son créateur, Tomas Jaen, l'avait conçue pour des cultures spéciales et elle était équipée de versoirs orientables.

Les inventeurs espagnols se sont également intéressés aux problèmes de la mer. L'ingénieur de la marine Pablo Pérez Seoane inventa un gouvernail pourvu d'un nouveau dispositif de transmission et de commande qui représente un perfectionnement technique extraordinaire car il permettait d'éliminer presque tous les accidents provoqués par les défaillances des systèmes qui équipaient alors les navires. En 1893, Ramón Barea inventa le vélocipède nautique. L'Académie de Paris lui décerna pour cela une médaille d'or et un diplôme, et quelques années après l'engin fit son apparition sur toutes les plages d'Europe.

La grande activité créatrice des inventeurs espagnols d'aujourd'hui est parfaitement démontrée par le fait que les demandes de brevets s'élèvent en moyenne à vingt mille par an, dont un certain nombre sont déposées par des femmes.

L'ENSEIGNEMENT AUDIO-VISUEL

En l'adoptant l'Espagne prend place parmi les pays les plus avancés

L'Espagne réalise un effort sérieux, depuis quelques années, pour doter le pays de centres d'enseignement en quantité suffisante. Au cours des six dernières années, au titre du Plan de Constructions scolaires, 25.000 classes ont été construites avec services éducatifs, annexes et logements pour les instituteurs, et on prétend doter toutes les écoles du matériel conforme aux techniques didactiques actuelles. C'est pour cela que la Direction générale de l'Enseignement vres et du matériel audio-visuel. Des lanternes à projections, des tournedisques, des magnétophones et des projecteurs de cinéma ont été destinés à des écoles pilotes dans les systèmes audio-visuels.

Des milliers d'écoles possèdent une

lanterne à projections, en blanc et noir ou en couleur, qui permet de projeter des photos et des paysages qui aident l'imagination et la compréhension de l'enfant. En même temps, le magnétophone est une forme inédite d'aborder des thèmes déterminés. Les enfants peuvent écouter une explication du professeur autant de fois que cela est nécessaire, enregistrer les textes qu'ils rédigent, ou capter une émission radiophonique pour la reproduire au moment voulu. Le magnétophone et le disque enseignent de pair. Sur le premier on peut enregistrer des chansons enfantines; sur le second on peut entendre de la musique folklorique ou classique et formes ainsi le sens musical et l'oreille des élèves.

Les groupes scolaires les mieux installés utilisent une classe spéciale pour les services audio-visuels, et en font ainsi une utilisation parfaite. Il ne s'agit pas d'installations luxueuses, mais de salles de classes pour un enseignement moderne. En utilisant ces moyens dans l'enseignement primaire, l'Espagne se situe parmi les nations les plus avancées.

Science et technique

IMPORTANTE DECOUVERTE D'UN NEUROPHYSIOLOGISTE ESPAGNOL

Le neurophysiologiste espagnol José María R. Delgado, de l'Ecole de Médecine de l'Université américaine de Yale, a présenté les résultats révolutionnaires de ses recherches sur le cerveau devant une assemblée d'ingénieurs en électronique qui s'est tenue à New York.

En employant un signal radio-électrique d'une durée de dix secondes, le docteur Delgado a obtenu qu'une guenon abandonne son nouveau-né pendant quinze minutes. On sait que les guenons se distinguent particulièrement pour leur instinct maternel très développé. L'animal reçut le signal au moyen de minuscules fils métalliques introduits dans son mésencéphale, partie du cerveau qui contrôle l'instinct maternel. D'autres expériences du même genre avaient déjà été réalisées en utilisant des électrodes fixées sur le cerveau et reliées

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, à TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, à Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

à l'appareil émetteur, mais celle-ci est la première qui ait été faite sans fil.

Le savant espagnol assure que sa découverte peut être utilisée pour supprimer la douleur dans des cas désespérés de cancer, pour contrôler les mouvements involontaires produits par certaines maladies nerveuses et même pour contrôler à distance les cycles de sommeil des astronautes.

Actuellement, le docteur Delgado est en train de mettre au point dans son laboratoire un instrument appelé "stimoceiver", espèce de "récepteur de stimulus" qui sera le dernier cri de la technique de microminiaturisation des circuits électroniques. Cet appareil, une fois placé sous le cuir chevelu, pourra stimuler simultanément plusieurs zones du cerveau et même transmettre des informations du cerveau à un récepteur situé à l'extérieur.

Certaines des possibilités que le développement de cette technique présente ne sont pas dépourvues de danger: "Il est évident que nous devons faire face à des problèmes éthiques, philosophiques et pratiques qui comportent certains risques" a reconnu le savant. "Mais —a-t-il ajouté— ils représenteront peu de chose en comparaison avec les résultats bien-faisants des applications médicales dérivant de la découverte".

Vacances aux Baléares

La compagnie de Navigation-Mixte, a prévu sur Marseille - Palma deux départs par semaine avec l'"Avenir", qui peut transporter un sur Marseille - Ibiza porter 130 voitures.

La "Trasmediterránea" espagnole a prévu deux départs par jour sur Barcelone - Palma et retour, avec des navires modernes, pouvant transporter 140 voitures chacun. Sur cette ligne où il n'y a plus de troisième; on trouve au choix des secondes, couchettes ou fauteuil. Les départs dans chaque sens auront lieu à midi et minuit; sauf les jeudis et dimanches, où le départ de midi sera supprimé.

Malgré cela, il sera très difficile de se rendre aux Baléares en juillet-août, période pendant laquelle presque tout est déjà retenu.

Nous restons néanmoins à la disposition de nos adhérents pour leur fournir des billets sur Barcelone - Palma et retour; dans la mesure des possibilités, sans passer par aucun intermédiaire. Il vous suffit pour cela, d'écrire à notre vice-président M. Gabriel Simó, Sanjurjo, 9, S'Arracó, Mallorca, qui fera le nécessaire.

TRES IMPORTANT: Pour tout passage demandé il faut indiquer les noms, prénoms, âge et nationalité de chaque personne; y compris des enfants. Pour les voitures, indiquer la marque, le numéro minéralogique, le poids, et la longueur du véhicule. Bien préciser la classe demandée et le jour désiré pour la traversée; en laissant la possibilité de changer la classe, et d'avancer ou de reculer la date de vingt quatre heures, afin de pouvoir servir chacun au mieux des possibilités du moment.

Joindre à chaque lettre 1,20 F. en timbres poste français pour la réponse.

Eaux souterraines

Les eaux, bruissantes joies, jaillissements de source,
Dévalent leur chemin par l'homme préparé
Et folâtrant, musant en leur lit éclairé
De jour par le soleil, - de nuit par la Grande Ourse.

A l'ancillaire voie, d'autres ont préféré
La secrète douceur d'une invisible course
Et trouvent dans la nuit leur paix, et la ressource
D'un silence éternel, des vivants ignoré.

Possédant des splendeurs dont elles sont jalouses,
Elles sont pour le roc d'ineffables épouses
Et dédaignent pour lui les baisers de l'été.

Mais parfois une faille, indiscrète paupière,
S'ouvre pour leur glisser un regard de lumière
Qui d'un diamant furtif pare leur nudité.

José DEYA

UN MOTEUR HYDRAULIQUE POUR AUTOMOBILE

Un jeune mécanicien de Linares, Manuel González Mendoza, a inventé un nouveau moteur hydraulique qui, selon lui, permettrait aux automobiles de fonctionner sans carburant.

Manuel González a fait breveter son invention et il a déclaré qu'elle pourrait servir pour n'importe quel genre de machine, mais que pour l'instant il allait la monter seulement sur une automobile.

Si ce moteur donne de bons résultats dans son application industrielle, il représentera une véritable révolution dans le monde de l'automobile étant donné l'économie que supposerait la suppression de l'essence.

LES OLIVAIRES ESPAGNOLES REPRESENTENT 200.000 MILLIONS D'INVESTISSEMENT

L'Espagne, en tête de la production d'huile d'olive.

En Espagne il y a plus de deux millions d'hectares d'oliviers avec une moyenne de 100 oliviers par hectare. A mille pesetas l'olivier, cela représente un investissement de plus de 200.000 millions de pesetas (16.665 millions de francs), d'après ce a été exposé pendant le II.^e Congrès international de Récolte mécanique de l'Olive qui a eu lieu à Jaén.

On a fait ressortir la rareté de la main d'œuvre dans les travaux des récoltes due, en grande partie, à l'emploi des travailleurs dans des industries ou des exploitations qui travaillent toute l'année. Cette situation rend nécessaire une solution mécanique qui aura aussi pour effet d'obtenir une meilleure rentabilité des terrains cultivés.

Plusieurs systèmes ont été expérimentés pendant le concours, tels que vibreurs, gauleurs, outils à main aspirateurs et filets en matière plastique. Les avantages et les inconvénients de chaque système ont été étudiés. Les filets reviennent encore cher et les aspirateurs ne sont utilisables que lorsque le sol est convenablement préparé. En ce qui concerne les autres appareils, les techniciens pensent qu'ils doivent encore être perfectionnés. Tous les travaux de culture, plantation, émondage, devront être réalisés en prévoyant la récolte mécanique, ce qui transformera peu à peu l'olive espagnole.

L'Espagne est la plus grande productrice d'huile d'olive, avec une grande différence sur les autres pays, puisque pour une production mondiale de 1.337.500 tonnes, notre pays en a obtenu 475.000 en 1966, avec une augmentation de 41 % par rapport à 1965.

INVENTION ESPAGNOLE POUR LA TV EN COULEUR

Il y a six mois qu'un habitant de Madrid voit les programmes de la Télévision espagnole en couleur, grâce à une invention qu'il a brevetée il y a un an. M. Antonio Fernández Rocés, ingénieur du son, a travaillé pendant plusieurs années dans des studios. Il s'est toujours préoccupé pour les questions concernant la télévision en couleur. Après avoir breveté son invention, il se consacra à la construction d'un appareil pour son application. C'est ainsi qu'il a démontré les possibilités techniques de cette découverte étonnante. L'inventeur assure qu'en réformant un appareil de télévision avec des moyens plus appropriés que ceux qu'il a employés, on peut obtenir des couleurs plus vives.

Cette découverte sensationnelle et les résultats obtenus ont incité la Télévision espagnole à s'intéresser au procédé employé par Fernández Rocés pour recevoir les programmes en couleur, sans utiliser, comme d'autres le font, ni lunettes doubles ni écran superposé.

Ve CONGRES INTEHATIONAL DES FABRICANTS D'ORGUES

Le Ve Congrès international des fabricants d'orgues a réuni à Madrid cent cinquante artisans spécialisés représentant quinze pays. Il a été présidé par un de nos compatriotes, M. Ramón González de Amezua, constructeur d'orgues, organiste et ingénieur, qui est également vice-président de l'Organisation internationale des fabricants d'orgues.

Le choix de Madrid comme siège de ce Ve Congrès est dû au désir des fabricants d'orgues d'étudier la classique batterie de trompettes horizontale espagnole. L'incorporation de ce système dans les orgues espagnols fut considérée en son temps (aux XVII^e et XVIII^e siècles) comme une grande réussite et elle constitue encore aujourd'hui un apport intéressant et digne d'être étudié, comme on peut le voir, par les spécialistes étrangers.

LA VILLE DU FUTUR,

Selon l'architecte Fissac

La vie en société est à l'origine de l'existence des villes, mais celles-ci doivent évoluer et s'adapter à la façon de vivre de chaque époque et à ses exigences sociales, a affirmé l'architecte espagnol Miguel Fissac au cours d'une conférence sur le thème "Bases pour un urbanisme futur", qu'il a récemment prononcée à Madrid.

La vie en société peut se limiter aux relations entre voisins, comme c'était le cas dans les villes d'autrefois, ou avoir un caractère social plus général, basé sur les relations commerciales, culturelles, d'enseignement, de loisirs, etc. Ces deux types de vie exigent deux types urbains différents. Aujourd'hui la grande ville possède ces deux noyaux unis et presque mélangés, et il faut les séparer. Les villes du futur comprendront donc un noyau central entouré d'une ceinture de noyaux résidentiels moins impor-

tants, où la vie aura surtout un caractère champêtre et tranquille, tandis que celle du noyau central sera urbaine.

La solution idéale —selon M. Fissac— ce n'est pas la très grande ville, ni non plus celle de 10.000 habitants, où il est impossible d'obtenir un développement culturel complet, habitants et avec un niveau culturel mais la ville de 300.000 à 400.000 élevé.

DES VILLES DE TREIZE PAYS PORTENT LE NOM DE "BARCELONE"

Treize pays étrangers ont des villes ou localités portant le nom de Barcelone. La France en compte quatre; l'Angleterre, une; l'Italie, une; les îles Philippines, deux; le Brésil, une; la Bolivie, deux; la Colombie, deux; Equateur, une, les Etats-Unis, une; le Mexique, une; le Pérou, une; Porto-Rico, deux; et le Venezuela, dix. Quelques unes de ces localités n'ont pas le rang de commune, bien que ce soient des lieux géographiques ayant une signification historique importante.

Barcelone est une ville qui naquit il y a plus de deux mille ans; son influence dans l'histoire a été, par conséquent, notable. Mais le fait que le nom de Barcelone existe et se conserve sur quatre continents implique aussi l'existence de certains facteurs d'ordre sentimental qui sont le fruit de l'admiration effective que la ville a su éveiller au long des siècles autant à l'étranger qu'en Espagne. Les Barcelones des autres pays ont pris le nom de la capitale catalane pour deux raisons: pour avoir été liée à l'histoire de cette dernière à l'époque de son plus grand rayonnement, ou parce que des émigrants catalans voulaient matérialiser le souvenir de leur ville d'origine.

ORDINATION DU PREMIER PRÊTRE SOURD-MUET ESPAGNOL

L'abbé Agustín Yanes Valer est le premier sourd-muet espagnol et le second dans le monde, qui a été ordonné prêtre. Le premier fut le Brésilien Vincenzo Penido.

Il a célébré sa première messe à Madrid, à l'église San Francisco el Grande, le 30 avril dernier en présence de plusieurs centaines de sourds-muets espagnols, de dix enfants sourds-muets de Porto Rico et de soixante du Portugal.

L'abbé Yanes, qui a maintenant trente-huit ans, devint sourd à l'âge de cinq ans. Il ressentit très tôt la vocation religieuse, mais son infirmité constituait un obstacle presque infranchissable. Cependant, il ne se découragea pas et après vingt ans d'efforts persévérants il réussit à obtenir la dispense canonique nécessaire, qui lui fut accordée par le Pape Jean XXIII. Comme prêtre il va maintenant consacrer son activité aux sourds-muets.

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "
Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.
51.

1^{er} Vice-Président et Délégué pour
les Balears: Juan Bonnin Serra.
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34.
Palma de Mallorca.

2^{ème} Vice-Président: Gabriel Simó.
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-
Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-
10-52.

Secrétaire-Général: M. l'abbé Joseph
Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76
Tel. 5.

Trésorier: Antoine-José Coll Vich
26 bis, Bld. Pasteur, Reims - 51

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.
19, rue Voltaire,
REIMS, 51.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS
de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 15 Frs.
Membre donateur 30 Frs.
Membre bienfaiteur 40 Frs.
Membre Mécène 100 Frs.
et recevoir gratuitement "PARIS -
BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRESA POLITECNICA
Troncoso, 9
Palma de Mallorca - Balears - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

A VENDRE, VILLA, ANDRAITX, MALLORCA

Bonne construction: 6 pièces et cuisine, Terrasse ombragée, Jardin — Garage — Citerne et puits — Confort à installer. Prix: 45.000 n. F. Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — TANCARVILLE, 76 qui transmettra.

PETITES ANNONCES

VILLA MEUBLÉE

location mois par mois
PUERTO de SOLLE

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — 76 - qui transmettra:

NANTES

Commerçant désirant se retirer céderait affaire importante: Primeurs — Gros et 1/2 Gros — Pourrait convenir à grande famille ou à deux ménages associés — Matériel neuf — Grand logement et hangar. A VENDRE ou A LOUER. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, Curé de Tancarville — 76 - qui transmettra.

CLERMONT-FERRAND: MAGASIN FRUITS-PRIMEURS A VENDRE

Cause décès — Affaire sérieuse — Clientèle assurée et payante. Logement 3 pièces + Cabinet de toilette — Chauffage Central. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL 76 Tancarville qui transmettra.

A LOUER

a Soller, maison meublée avec jardin, E. G. E., salle à manger, 4 chambres cuisine, 2 salles de bain, eau chaude, frigorifique. Par mois ou saisons.

A cinq minutes de la plage.

S'adresser à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, 76 Tancarville, qui transmettra.

APPARTEMENT MEUBLE A LOUER: à SIX TOURS PLAGE, Var. Jusqu'à fin JUIN - Toutes commodités et confort. Ecrire à: M. J. LA HUERTA, 1169 Av. de la Mer, SIX TOURS PLAGE, VAR - 83.

APPARTEMENT MEUBLE A LOUER: PALMA - ARENAL

construction neuve - à 100 m. de la plage 2 Chambres - cuisine - salle d'eau - grands balcons - Confort - Frigo.

Ecrire à: M. J. LA HUERTA, 1169 Av. de la Mer, SIX TOURS PLAGE - 83 (VAR).

A VENDRE A PALMA,

quartier moderne, bel appartement 150 m. c. tout confort. Ecrire en français ou en espagnol à sa propriétaire. Mlle. Antoinette NOGUERA, 298 B. Camino Roig. S'Indiotería, Palma de Mallorca.

51-Marne-A VENDRE COMMERCE DETAIL

Fruits - Primeurs - Alimentation Générale. Fondé en 1921 par un Majorquin - Affaires prospères. Grande artère. Bien situé.

Ecrire: Abbé Joseph Ripoll, 76, Tancarville, qui transmettra...

MAISON A LOUER A SOLLER

entrée, Salle à manger, trois chambres, douches salle, de bains, E. G. E. Frigo à la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location à partir de mai. S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer, 68, Av. de la République. Paris (XI). Tel. Vol 0202

A VENDRE ou EN GERANCE en Seine Maritime (76) — Cause santé Commerce Fruits et Primeurs—Grand cité—Quartier affaires—Clientèle choisie — 15 ans d'affaires prospères. Magasin et Matériel neuf — Appartement. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra — Joindre timbres-correspondance.

A VENDRE, BELLE VILLA sise à Soller

Tout confort - Jardin - Potager. Disponible à partir de Juillet 1965

Ecrire: Madame FIOL, Chez le Cdt. OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-VITRI - LE FRANCOIS, Téléphone: 322

Marne-51

Entreprise de Maçonnerie ANTOINE BOVER

L'Orvasserie - St-Herblain 44 Loire-Atlantique

Constructions - Charpente - Béton-Armé - Platerie - Chapes - Ravalements - Carrelages. — R. M. 1273 65 44 — C. C. P. 1030 44 NANTES. — Tel. 75-69-54 NANTES.

A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. 500 sortie Ouest de Palma. Villa meublée, vaisselle, linge, 4 chambres, salle à manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.-C. jardin eau électricité, frigidaire. Location: mois par mois

Ecrire à Mr. et Mme. Barbot 36, place Metzereau a Dreux, 28 - Eure et Soir. Tel: 46-17-89.

APPARTEMENTS MEUBLES

Location: mois par mois.

Puerto de Soller, à moins de 100 m. de la plage. Salle de séjour — cuisine — chambres Salle de bain — W.C. Terrasse Buanderie — Confort moderne: Electricité — Gaz: Butane. Ecrire à: Mr. Laurent Pons, 20 Av. Aristide Briand. Audincourt (Doubs) 25.

Famille espagnole catholique, résident a Palma, désirerait que leur fils, étudiant de 15 ans, passe trois mois en France pendant les vacances, soit comme pensionnaire dans une famille, ou bien par intéchange d'un jeune homme ou jeune fille qui voudrait venir a Palma dans les mêmes conditions.

Ecrire: Mr. Arturo Botey, Plaza Santa Eulalia, 17, Palma de Mallorca ou a Mr. l'Abbé Ripoll a Tancarville (76), qui transmettra.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES
Alcald, 53 - MADRID Via Layetana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, 8/n - PALMA

Servicios de verano

del 1 de Julio al 30 de Septiembre de 1967

BARCELONA - PALMA		MAHON - BARCELONA	
Lunes	12 h. y 24 h.	Martes	19 h.
Martes	12 h. y 24 h.	Miércoles	19 h.
Miércoles	12 h. y 24 h.	Jueves	19 h.
Jueves	24 h.	Viernes	19 h.
Viernes	12 h. y 24 h.	Sábados	19 h.
Sábados	12 h. y 24 h.		
Domingos	24 h.		

BARCELONA - MAHON		MAHON - PALMA	
Lunes	19 h.	Miércoles	21 h.
Martes	19 h.		
Miércoles	21 h.		
Jueves	19 h.		
Viernes	19 h.		

BARCELONA - IBIZA		IBIZA - BARCELONA	
Lunes	20 h.	Martes	20 h.
Miércoles	21 h.	Jueves	20 h.
Viernes	20 h.	Sábados	20 h.
Sábados	19 h.	Domingos	19 h.

BARCELONA - IBIZA		IBIZA - PALMA	
Lunes	20 h.	Lunes	24 h.
Miércoles	21 h.	Miércoles	24 h.
Viernes	20 h.	Viernes	24 h.
Sábados	19 h.		

PALMA - BARCELONA		IBIZA - VALENCIA	
Lunes	12 h. y 24 h.	Miércoles	19 h.
Martes	12 h. y 24 h.	Domingos	10 h.
Miércoles	12 h. y 24 h.		
Jueves	24 h.		
Viernes	12 h. y 24 h.		
Sábados	12 h. y 24 h.		
Domingos	24 h.		

PALMA - MAHON

Martes	21 h.
--------	-------

PALMA - IBIZA		VALENCIA - PALMA	
Martes	24 h.	Lunes	22 h.
Jueves	24 h.	Miércoles	22 h.
Sábados	24 h.	Viernes	22 h.
		Domingos	10 h. y 23 h.

PALMA - VALENCIA		VALENCIA - IBIZA	
Martes	20 h.	Jueves	22 h.
Jueves	20 h.	Domingos	24 h.
Sábados	20 h.		
Domingos	10 h. y 23 h.		

PALMA - ALICANTE		ALICANTE - PALMA	
Lunes	19 h.	Martes	19 h.
Miércoles	19 h.	Jueves	19 h.
Viernes	19 h.	Sábados	19 h.

PALMA - CABRERA		ALICANTE - IBIZA	
Viernes	8 h.	Martes	19 h.
		Sábados	19 h.

PALMA - CIUDADELA		CABRERA - PALMA	
Viernes	22 h.	Viernes	13 h.

PALMA - CIUDADELA		CIUDADELA - PALMA	
Viernes	22 h.	Lunes	22 h.